






Mixer Digital Hercules



-  **MANUALE OPERATIVO (Istruzioni originali)**
-  **USER MANUAL (Translation)**
-  **GUÍA OPERATIVA (traducìon)**
-  **MANUEL OPÈRATIONNEL (traduction)**
-  **BETRIEBSHANDBUCH (ubersetzung)**

FAST & FLUID MANAGEMENT Srl
A Unit of IDEX Corporation
Via Pelizza da Volpedo, n° 109/111
20092 Cinisello Balsamo (MI)
ITALY
Tel. : +39 02 66091.1
Fax : +39 02 66091550
Web : www.fast-fluid.com

INDICE

| | | | |
|----|---|------|----|
| 1 | INTRODUZIONE | Pag. | 3 |
| 2 | DICHIARAZIONE DEI DIRITTI ALLA PROPRIETA' INTELLETTUALE | | 3 |
| 3 | SPECIFICHE TECNICHE | | 3 |
| 4 | CONDIZIONI DI GARANZIA | | 4 |
| 5 | DESCRIZIONE GENERALE | | 4 |
| 6 | REGOLE PER LA SICUREZZA | | 4 |
| 7 | RISCHI RESIDUI | | 6 |
| 8 | CONDIZIONI DI INSTALLAZIONE | | 6 |
| 9 | TASTIERA MIXER HERCULES DIGITALE | | 7 |
| 10 | UTILIZZO DEL MIXER HERCULES DIGITALE | | 7 |
| 11 | VISUALIZZAZIONE ERRORI / RICERCA GUASTI | | 9 |
| 12 | SCHEMA ELETTRICO | | 10 |
| 13 | TENSIONAMENTO CINGHIA DI TRASMISSIONE | | 11 |

CONTENTS

| | | | |
|----|------------------------------|------|----|
| 1 | OPENING STATEMENT | Page | 12 |
| 2 | PROPRIETARY NOTICE | | 12 |
| 3 | TECHNICAL SPECIFICATIONS | | 12 |
| 4 | TERMS OF WARRANTY | | 13 |
| 5 | GENERAL DESCRIPTION | | 13 |
| 6 | SAFETY SPECIFICATIONS | | 13 |
| 7 | RESIDUAL RISKS | | 15 |
| 8 | INSTALLATION CONDITIONS | | 15 |
| 9 | KEYBOARD | | 16 |
| 10 | USE OF DIGITAL HERCULES | | 16 |
| 11 | TROUBLESHOOTING | | 18 |
| 12 | ELECTRICAL DIAGRAM 115-230V | | 19 |
| 13 | ADJUSTING TRANSMISSION BELTS | | 20 |

INDICE

| | | | |
|----|--|------|----|
| 1 | INTRODUCCION | Pag. | 21 |
| 2 | DECLARATION DE LOS DERECHOS A LA PROPIEDAD INTELECTUAL | | 21 |
| 3 | ESPECIFICACIONES TECNICAS | | 21 |
| 4 | CONDICIONES DE LA GARANTIA | | 22 |
| 5 | DESCRIPCIONES GENERALES | | 22 |
| 6 | ESPECIFICACIONES DE SEGURIDAD | | 22 |
| 7 | RIESGOS RESIDUALES | | 24 |
| 8 | CONDICIONES DE INSTALACION | | 24 |
| 9 | TECLADO HERCULES DIGITAL | | 25 |
| 10 | USO DEL HERCULES DIGITAL | | 25 |
| 11 | VISUALIZACION DE ERRORES Y BUSQUEDA DE FALLOS | | 27 |
| 12 | ESQUEMA ELECTRICO | | 28 |
| 13 | ADJUSTE DE LA CORREA DE TRANSMISION | | 29 |

INDEX

| | | | |
|----|--|------|----|
| 1 | INTRODUCTION | Page | 30 |
| 2 | DECLARATION DES DROITS A LA PROPRIETE INTELLECTUELLE | | 30 |
| 3 | SPECIFICATIONS TECHNIQUES | | 30 |
| 4 | CONDITIONS DE GARANTIE | | 31 |
| 5 | DESCRIPTION GENERALE | | 31 |
| 6 | REGLES POUR LA SURETE | | 31 |
| 7 | RISQUES RESTANTS | | 33 |
| 8 | CONDITIONS D' INSTALLATION | | 33 |
| 9 | CLAVIER MIXER HERCULES DIGITALE | | 34 |
| 10 | JOUISSANCE DU MIXER HERCULES DIGITALE | | 34 |
| 11 | VISUALISATION ERREURS / RECHERCHE DES PANNES | | 36 |
| 12 | DESSIN ELECTRIQUE | | 37 |
| 13 | TENSION COURROIE DE TRANSMISSION | | 38 |

INHALT

| | | | |
|----|--|-------|----|
| 1 | EINLEITUNG | Seite | 39 |
| 2 | ERKLÄRUNG DES INTELLEKTUELLEN EIGENTUMSANSPRUCHS | | 39 |
| 3 | TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN | | 39 |
| 4 | GARANTIEBESTIMMUNGEN | | 40 |
| 5 | ALLGEMEINE BESCHREIBUNG | | 40 |
| 6 | SICHERHEITSHINWEISE | | 40 |
| 7 | RESTRISIKEN | | 42 |
| 8 | INSTALLATIONSBEDINGUNGEN | | 42 |
| 9 | TASTATUR DIGITALER MIXER HERCULES | | 43 |
| 10 | GEBRAUCH DES DIGITALEN MIXERS HERCULES | | 43 |
| 11 | FEHLERANZEIGE/ FEHLERSUCHE | | 45 |
| 12 | SCHALTPLAN | | 46 |
| 13 | SPANNUNG DES ANTRIEBSRIEMENS | | 47 |



ITALIANO



1. INTRODUZIONE

Il Mixer Hercules Digitale FAST & FLUID MANAGEMENT è il frutto della più recente tecnologia in fatto di mescolamento di vernici ad alta velocità. Il vostro Mixer Hercules Digitale FAST & FLUID MANAGEMENT è un mescolatore robusto ed affidabile; il funzionamento e il design mostrano le qualità di un'attenta ingegnerizzazione di prodotto.

Per apprezzare pienamente e proteggere il vostro investimento, vi suggeriamo di dedicare un po' del vostro tempo alla lettura del presente manuale.

Come sempre FAST & FLUID MANAGEMENT vi supporterà con un anno di garanzia sul prodotto e una organizzazione di servizio dedicata.

Le poche operazioni di manutenzione, successivamente menzionate nel manuale devono essere effettuate regolarmente.



FAST & FLUID MANAGEMENT Srl, non sarà responsabile per danni o infortuni occorsi per il mancato rispetto delle regolamentazioni o per l'uso e la manutenzione eseguita senza seguire i normali criteri di sicurezza spiegati di seguito.



2. DICHIARAZIONE DEI DIRITTI ALLA PROPRIETA' INTELLETTUALE

Dichiarazione dei diritti alla proprietà intellettuale.

Le informazioni contenute in questo manuale sono basate su dati che costituiscono la proprietà intellettuale della FAST & FLUID MANAGEMENT Srl. Questo manuale è stato preparato espressamente per l'assistenza all'uso e manutenzione generale del Mixer Hercules Digitale.

La pubblicazione di queste informazioni non fornisce alcun diritto alla riproduzione o all'uso di questo manuale per scopi diversi dall'installazione, esercizio o manutenzione.

Nessuna parte di questo manuale può essere riprodotta, tradotta, archiviata (anche su computer) in qualsiasi forma o con qualunque mezzo senza la preventiva autorizzazione scritta di un funzionario FAST & FLUID MANAGEMENT Srl.

3. SPECIFICHE TECNICHE

| | |
|----------------------------------|---|
| UNI EN ISO 12100-1:2005 | Sicurezza del macchinario. Concetti fondamentali, principi generali di progettazione. Terminologia, metodologia di base. |
| UNI EN ISO 12100-2:2005 | Sicurezza del macchinario. Concetti fondamentali, principi generali di progettazione. Specifiche e principi tecnici. |
| EN ISO 14121-1:2007 | Sicurezza del macchinario - Principi per la valutazione del rischio |
| UNI EN ISO 13850:2007 | Sicurezza del macchinario. Dispositivi di arresto d'emergenza, aspetti funzionali. Principi di progettazione. |
| EN 60204-1:1997 | Sicurezza del macchinario - Componenti elettrici delle macchine - Part. 1: concetti fondamentali |
| EN 294:1993 | Sicurezza del macchinario. Distanze di sicurezza per impedire il raggiungimento di zone pericolose con gli arti superiori. |
| EN 61000-6-1:2001 | Compatibilità elettromagnetica (EMC) Parte 6-1: Standard generici - immunità per gli ambienti residenziali, commerciali e industriali |
| EN 61000-6-3:2001+A1:2004 | Compatibilità elettromagnetica (EMC) Parte 6-3: Standard generici - Emissione standard per gli ambienti residenziali, commerciali e industriali |

Massimo livello del rumore = 55dB

Velocità di agitazione = 100rpm e 200rpm

Dimensioni macchina: 820mm (Larghezza), 990mm (Altezza), 710mm (Profondità) 195Kg (Peso)

Dimensioni macchina imballata: 855mm (Larghezza), 1140mm (Altezza), 825mm (Profondità) 210Kg (Peso)

Dimensioni barattoli utilizzabili: Max diametro 340mm (Ø ingombro) 320mm, (Ø base) min. Altezza 70mm, Max Altezza 440mm, Peso 35Kg max.

- I materiali utilizzati da Fast & Fluid Management per costruire la macchina non subiscono corrosioni o deterioramenti (sono compatibili) con le vernici che devono essere miscelate.

- Se richiesto verrà fornito l'elenco dei materiali utilizzati per la costruzione della macchina, per assicurare la compatibilità con le vernici che devono essere miscelate.

4. CONDIZIONI DI GARANZIA

GARANZIA: FAST & FLUID MANAGEMENT Srl garantisce ogni unità prodotta priva di vizi in materiale e assemblaggio per un periodo di 12 mesi.

Le parti danneggiate devono essere spedite alla FAST & FLUID MANAGEMENT con spese di trasporto a carico dell'utente.

Se il difetto è causato da un uso non corretto o anormale la riparazione verrà addebitata al costo normale.

In questo caso un preventivo potrà essere presentato prima dell'inizio della riparazione, se richiesto.

SPECIFICARE SEMPRE IL NUMERO DI SERIE DELLA MACCHINA IN OGNI CORRISPONDENZA RIGUARDANTE I RICAMBI.

Il numero di serie è posizionato sulla parte sinistra posteriore della carrozzeria del Mixer Hercules Digitale.

Questi accordi devono essere interpretati secondo le leggi italiane e per ogni controversia è competente il Foro di Milano (ITALIA)

La garanzia del produttore decade:

- * 12 mesi dopo la data della fattura
- * in caso di uso non corretto
- * in caso di utilizzo di ricambi non originali
- * in caso di riparazioni / adattamenti del Mixer Hercules Digitale senza approvazione scritta e / o da personale non autorizzato
- * in caso di non svolgimento completo delle operazioni di manutenzione, o mancato rispetto delle istruzioni contemplate in questo manuale

Le presenti condizioni trovano applicazione in assenza di altre condizioni espressamente pattuite.

5. DESCRIZIONE GENERALE

Il Mixer Hercules Digitale ad alta velocità FAST & FLUID MANAGEMENT è stato progettato sia per operare presso punti di vendita di vernici sia per applicazioni semi industriali.

Il Mixer Hercules Digitale ad alta velocità FAST & FLUID MANAGEMENT è stato progettato per assolvere alle esigenze sia del mercato vendite al dettaglio con una portata limitata sia per il mercato professionale e semi industriale con capacità di contenere barattoli fino ad un'altezza di 410mm.

La macchina richiede pochissima manutenzione e permette quindi di produrre vernici a basso costo per litro prodotto.

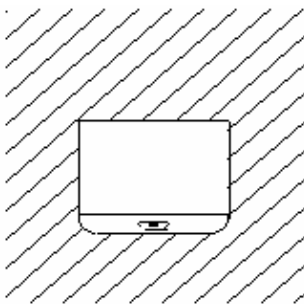
Il sistema opera con un meccanismo manuale di bloccaggio barattolo e un meccanismo automatico di agitazione del barattolo, per un tempo prestabilito dall'utente.

Utilizzando due diverse velocità di agitazione barattolo: 130giri/min. e 200giri/min.

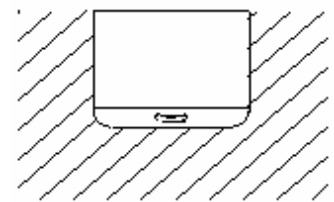
Per una più dettagliata spiegazione vedere il capitolo 10.

6. REGOLE PER LA SICUREZZA

AREA OPERATIVA



AREA DI MANUTENZIONE



AREA DI LAVORO

Conformità con requisiti di sicurezza

La macchina deve essere utilizzata solo da personale qualificato, poiché è possibile che un cattivo uso dell'apparecchiatura possa causare danni o incidenti.

Le aree che possono presentare rischi sono:

- Area di lavoro
- Area di manutenzione

Alimentazione elettrica

220-240 VOLT: Garantire un'alimentazione elettrica di 220/240V (o altrimenti specificato) che abbia una protezione Magnetotermica differenziale (30mA) da 16 Ampère e una rete di messa a terra secondo le Normative.

115 VOLT: Garantire un'alimentazione elettrica di 115V (o altrimenti specificato) che abbia una protezione Magnetotermica differenziale (30mA) da 25 Ampère e una rete di messa a terra secondo le Normative.

 **L'ACCESSO AI CAVI ELETTRICI E' PERMESSO SOLO A PERSONALE QUALIFICATO.
NON LAVORARE CON LA MACCHINA PRIVA DEL PANNELLO POSTERIORE.** 

Utilizzo sicuro della macchina

Il produttore deve utilizzare tutte le attenzioni possibili nella progettazione, nel disegno, nei controlli, nelle installazioni e nell'avviamento del suo prodotto per garantire il massimo livello di funzionamento durante un uso razionale del sistema fornito. Tutti i componenti devono essere in accordo con le attuali norme di sicurezza. Aggiornati sistemi di sicurezza sono installati per assicurare il massimo livello di protezione che sia disponibile attualmente.

Durante l'utilizzo del Mixer Hercules Digitale le seguenti norme di sicurezza devono essere osservate:



L' "utilizzatore" deve seguire le norme di sicurezza del luogo dove l'apparecchiatura verrà installata. Se esiste una contraddizione tra le normative Europee e le normative locali, verrà seguita quella più severa riguardante lo specifico argomento.



L'installazione e la manutenzione del Mixer Hercules Digitale devono essere effettuate da un tecnico specializzato.

Norme di sicurezza durante l'uso

1. Per prevenire infortuni tutti i pannelli della carrozzeria devono essere montati sul Mixer Hercules Digitale e debitamente fissati
2. Non manomettere le protezioni il sistema di controllo e di blocco porta.
3. Prima di ogni intervento di ispezione e manutenzione sul Mixer Hercules Digitale scollegare il cavo di alimentazione dalla rete elettrica per prevenire avviamenti inaspettati.
4. Non lasciare attrezzi nel Mixer Hercules Digitale dopo la manutenzione.
5. Controllare che l'ambiente dove la macchina è installata sia conforme alle Norme vigenti (è necessario un permesso emesso dai vigili del fuoco o dalle autorità competenti) e evitare una concentrazione pericolosa di barattoli di vernice. E' vietato immagazzinare materiali infiammabili o altri materiali all'interno dell'apparecchiatura. E' vietato l'uso di fiamme libere, oggetti incandescenti o dispositivi in grado di generare scintille nel locale dove è presente la macchina.
6. E' raccomandabile installare un sistema di ventilazione per garantire che vicino alle apparecchiature elettriche la diluizione dei vapori dannosi sia inferiore al 30%.
7. A fine lavoro evitare di lasciare il barattolo all'interno della macchina ed evitare di lasciare la macchina accesa se non viene utilizzata.
8. Se la macchina è accesa ma non sta agitando all'interno di questa non vi è energia residua in quanto l'inverter è spento.
9. Nel locale dove è installato il Mixer Hercules Digitale devono essere presenti i simboli di divieto di fumare, posti a 5 metri dalla macchina.

 **QUESTO MIXER HERCULES DIGITALE NON PUÒ ESSERE INSTALLATO IN UN'AREA DI LAVORO CLASSIFICATA EX** 

 **Qualora sia necessario usare una prolunga, assicurarsi che la stessa sia correttamente dimensionata tenendo conto dell'assorbimento elettrico del mixer.** 

 **Un solo il mixer (e quindi nessun altro macchinario) deve essere connesso ad un singolo interruttore magne-totermico** 

ATTENZIONE:

Non provare ad avviare il Mixer Hercules Digitale senza un barattolo.

Non usare con un carico superiore a 35 Kg.

Togliere dal cestello il barattolo prima di spegnere la macchina

Non inserire **barattoli danneggiati** nel Mixer Hercules Digitale.

Successive rotture durante l'agitazione possono causare danni al Mixer Hercules Digitale.

Usare il Mixer Hercules Digitale con barattoli danneggiati è a rischio dell'utente.

Barattoli già danneggiati possono causare danni alla vostra macchina.

Durante le operazioni di manutenzione rispettare tutte le regole di sicurezza e tutte le procedure descritte in questo paragrafo.

Il Mixer Hercules Digitale deve essere utilizzato da personale addestrato.

FAST & FLUID MANAGEMENT Srl non è responsabile per ogni danno o infortunio occorsi per il mancato rispetto delle norme " d'uso" e " di sicurezza" contemplate in questo manuale o per l'uso,

la manutenzione e la riparazione del Mixer Hercules Digitale senza prendere le normali precauzioni anche se non espressamente scritte in questo manuale. Questo vale anche per danni e / o incidenti risultanti da modifiche fatte alla macchina senza approvazione della FAST & FLUID MANAGEMENT Sr.l.

7. RISCHI RESIDUI

1. Tabella dei rischi residui per l'operatore

Nonostante i provvedimenti adottati nella progettazione della macchina in modo da garantire un utilizzo sicuro si possono verificare situazioni ragionevolmente prevedibili per le quali è stato possibile solo la riduzione del rischio ma non la completa eliminazione.

| <u>RISCHIO</u> | <u>DIRETT. 392</u> | <u>PRECAUZIONE</u> |
|---|--------------------|---|
| Ferite o schiacciamenti durante operazioni di carico e scarico barattoli | 1.6.4 4.1.1 | Utilizzare i guanti e scarpe di sicurezza protettivi nelle operazioni di carico e scarico barattoli |
| Abrasioni e ferite causate da bordi affilati ed appendici dei contenitori da trattare | 1.6.4 4.1.1 | Utilizzare guanti protettivi nelle operazioni di carico e scarico barattoli |
| Fuoriuscita di vernice/liquido dai barattoli | | Pulire accuratamente l'area di lavoro dell'operatore |

2. Tabella dei rischi residui per il manutentore

| <u>RISCHIO</u> | <u>DIRETT. 392</u> | <u>PRECAUZIONE</u> |
|--|--------------------|---|
| Pericolo elettrocuzione durante le fasi di taratura dell' INVERTER | 1.5.1 1.5.2 | Utilizzare scarpe di sicurezza. Riposizionare schermi protettivi di morsettiere pericolose |

3. Protezioni personali dell' operatore

Se utilizzata razionalmente ed in modo appropriato, l'apparecchiatura nelle condizioni della versione prodotta, non presenta rischi o pericoli per l'operatore, il quale comunque deve indossare dispositivi di protezione individuale (occhiali di sicurezza, scarpe di sicurezza anti-scivolo, guanti di sicurezza) specialmente durante le fasi di carico/scarico dei barattoli.

4. Situazioni generali di pericolo

Non vi sono particolari situazioni generali di pericolo (es. incendio, emissione/dispersione di sostanze dannose) comunque è necessario avere un estintore a polvere per eventuali situazioni d'incendio (apparecchiature elettriche).

Componenti e dispositivi di sicurezza

La macchina è equipaggiata con i seguenti dispositivi di sicurezza:

- Un pulsante d'emergenza
- Un blocco apertura porta

-> Pulsante di emergenza a fungo

E' bene che tutti gli addetti di reparto, per ovvi motivi di sicurezza, conoscano le posizioni e le modalità di utilizzo del comando a "fungo rosso" di emergenza.

Il pulsante di emergenza a "Fungo Rosso" è montato sulla pulsantiera del pannello operatore posto sul frontale della macchina. La pressione sul pulsante provoca immediatamente l'apertura del circuito di auto mantenimento della tensione con il conseguente arresto del motore di rotazione. Il ripristino del normale funzionamento dell'apparecchiatura si ottiene disarmando il ritegno del " Fungo Rosso" (rotazione oraria del pomolo) con la conseguente scomparsa del segnale di diagnostica "E-0" del display.

-> Bloccoporta di sicurezza.

L'apparecchiatura è dotata di un dispositivo di sicurezza che impedisce l'avvio del ciclo di trattamento qualora la porta fosse in posizione di carico (aperta). Durante il ciclo di lavoro, il dispositivo di sicurezza non permette l'apertura della porta stessa.

8. CONDIZIONI DI INSTALLAZIONE

Per l' installazione notare i punti seguenti:

Posizionare il Mixer Hercules Digitale su un pavimento livellato e solido:

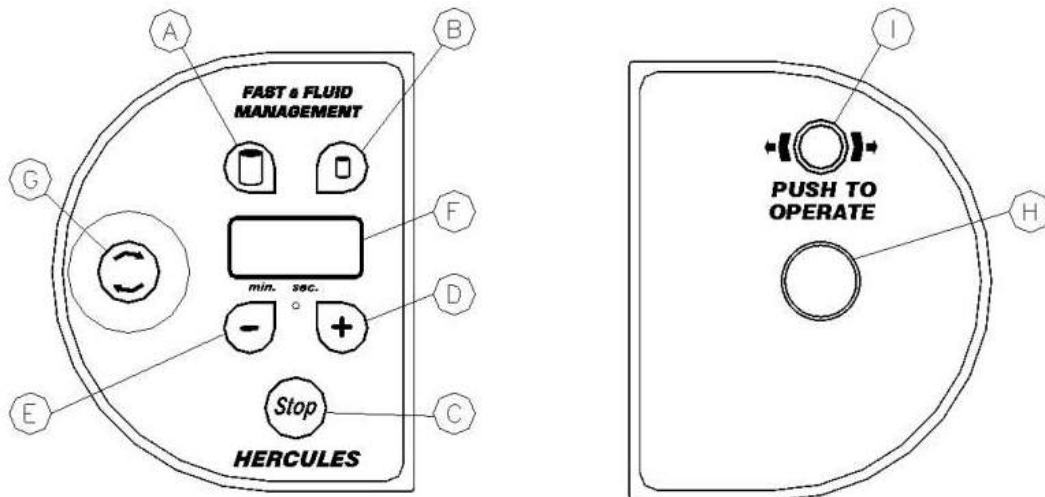
- 220-240 VOLT: Garantire un'alimentazione elettrica di 220/240V (o altrimenti specificato) che abbia una protezione Magnetotermica differenziale (30mA) da 16 Ampère e una rete di messa a terra secondo le Normative.
- 115 VOLT: Garantire un'alimentazione elettrica di 115V (o altrimenti specificato), che abbia una protezione Magnetotermica differenziale (30mA) da 25 Ampère e una rete di messa a terra secondo le Normative.

Le condizioni ambientali devono essere:

Temperatura ambiente : 10 a 40 °C
Umidità relativa : 30 a 90 %

Durante l'installazione è consigliabile utilizzare i guanti protettivi.

9. TASTIERA MIXER HERCULES DIGITALE



- A = TASTO DI "START" (PER BARATTOLI FINO A 35Kg) VELOCITA' LENTA
B = TASTO DI "START" (PER BARATTOLI FINO A 7Kg) VELOCITA' VELOCE
C = TASTO "STOP"
D = TASTO "+" (INCREMENTA IL TEMPO DI AGITAZIONE BARATTOLO)
E = TASTO "-" (DECREMENTA IL TEMPO DI AGITAZIONE BARATTOLO)
F = DISPLAY
G = PULSANTE DI EMERGENZA
H = PULSANTE PER SBLOCCO DEL FRENO CESTELLO (funzionante solo a macchina non in fase di miscelazione)
I = PULSANTE PREMUTO: CESTELLO LIBERO

10. UTILIZZO DEL MIXER HERCULES DIGITALE

10.1 ACCENSIONE MIXER DIGITAL HERCULES



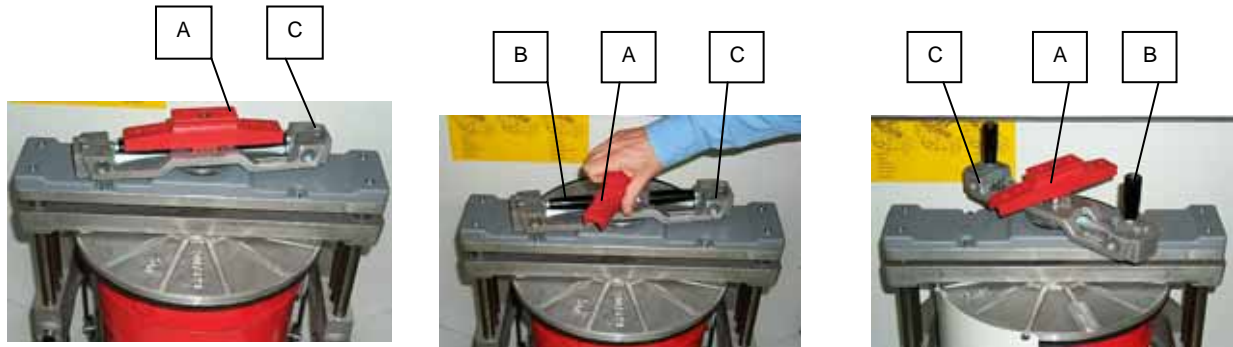
A macchina spenta la serranda non si apre.
Per accendere il mixer ruotare in posizione "1" l'interruttore principale (posizionato sul lato posteriore della macchina)

Verificare che il pulsante di emergenza (I) non sia premuto (se è premuto sul display compare errore zero "E-0").

10.2 INSERIMENTO BARATTOLO

- 1) Aprire completamente la serranda del Mixer
- 2) Aprire manualmente i piatti del Mixer come segue:
 - Sollevare il blocco di sicurezza (A) e ruotarlo di 90°.
 - Portare le manopole (B) in posizione verticale.
 - Ruotare le manopole in senso antiorario per l'apertura dei piatti.
 - Posizionare il barattolo sul piatto inferiore del Mixer. Prestare particolare attenzione al centraggio: prendere come punto di riferimento le demarcazioni concentriche del piatto.
 - Ruotare le manopole in senso orario per la chiusura dei piatti (serraggio barattolo).
 - Bloccare il barattolo tra i piatti del Mixer, riportare le manopole in posizione orizzontale e il blocco di sicurezza in posizione originaria.

N.B. Prima di chiudere la serranda accertarsi che le manopole (B) siano chiuse, muovendo la maniglia (C) alternativamente in senso orario e antiorario e controllando che la maniglia stessa sia bloccata. Accertarsi che il blocco di sicurezza (A) sia orientato parallelamente alla maniglia (C). Qualora la serranda risultasse bloccata in corrispondenza del dispositivo di serraggio, non forzare. Controllare invece il corretto posizionamento delle manopole (B) e del blocco di sicurezza (A).



10.3 AGITAZIONE BARATTOLO

- 1) Inserire il barattolo nel Mixer e bloccarlo come indicato nel Paragrafo 10.2
- 2) Chiudere la serranda del Mixer.
- 3) Impostare il tempo di agitazione desiderato utilizzando i tasti (D) e (E) per aumentare o diminuire la durata dell'agitazione (il tempo di agitazione resta memorizzato anche dopo lo spegnimento della macchina).
- 4) Premere i tasti (A) e (B) per avviare il ciclo di agitazione, sul display il tempo impostato decresce.

A tempo scaduto la macchina si ferma visualizzando nuovamente sul display il tempo di agitazione impostato precedentemente.

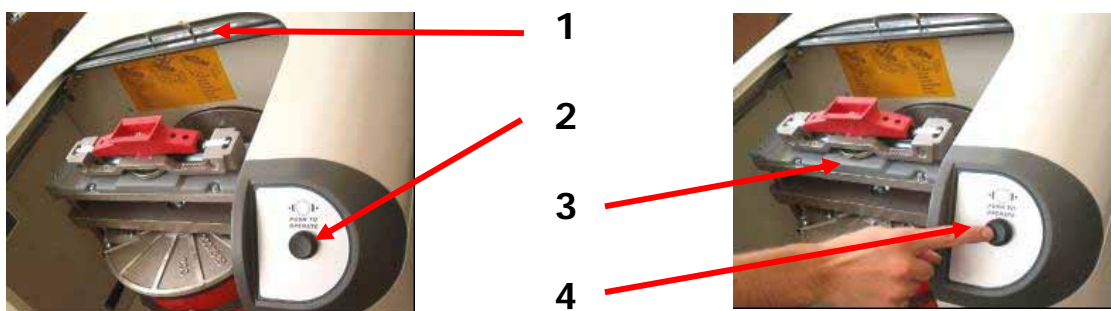
N.B. Con un barattolo di peso superiore a 10Kg non utilizzare l'agitazione a velocità massima (B).

- 5) Se si vuole interrompere un ciclo appena avviato e non si è in una situazione di emergenza, usare il tasto "STOP" per interrompere il ciclo di agitazione.
Se non è necessario evitare di utilizzare il pulsante di emergenza.
- 6) Se durante il funzionamento del Mixer viene premuto il pulsante di emergenza sul display si visualizzerà l'errore zero "E-0"
N.B. Dopo aver premuto il tasto di emergenza attendere che il cestello si fermi prima di effettuare qualsiasi altra operazione.
- 7) A ciclo di agitazione terminato, ricordarsi di non lasciare il barattolo all'interno del cestello
- 8) In situazioni di anomalia / malfunzionamento sul display del Mixer è possibile visualizzare n.2 messaggi di errore:
 - "E-0" Errore zero = pulsante di emergenza premuto
 - "E-1" Errore uno = porta aperta. Questo errore viene visualizzato quando, a serranda aperta vengono premuti i tasti di inizio agitazione

10.4 ESTRAZIONE BARATTOLO A FINE CICLO DI AGITAZIONE

Terminato il ciclo di agitazione, eseguire la seguente procedura per estrarre il barattolo:

- Aprire completamente la serranda (1)
- Sbloccare il cestello agendo sul pulsante (2) . Il cestello rimarrà libero dal freno finché il pulsante resterà premuto (4).
- Raddrizzare il cestello (3) fino a portarlo in posizione verticale, poi rilasciare il pulsante (2).
- Estrarre il barattolo, facendo l'operazione inversa di quanto indicato nel Paragrafo 10.2 (inserimento barattolo).



10.5 USO DELLO SCIVOLO PER CARICARE/SCARICARE BARATTOLI DI GRANDI DIMENSIONI



Lo scivolo carica barattoli può essere posizionato, per un utilizzo più conveniente, sulla fiancata dell'Hercules, agganciandolo all'apposito piolo.



Una volta posizionato lo scivolo sulla mensola anteriore, come da figura, far scivolare il barattolo fino a che sia correttamente alloggiato nel cestello del Mixer



Per estrarre lo scivolo, prima dell'azionamento della macchina, aiutarsi inclinando la latta.
Procedere con le medesime operazioni, in sequenza invertita, per estrarre la latta dal Mixer, una volta completata l'agitazione

10.6 APERTURA DI EMERGENZA SERRANDA

In caso di anomalie o mancanza di tensione di alimentazione la serranda è bloccata.
Se fosse necessaria l'apertura procedere come segue:
Sotto la mensola (come indicato nella foto piccola) vi è un foro dove è possibile accedere con un cacciavite e spostare il cilindro dell' elettromagnete.
A questo punto, anche in mancanza di tensione, è possibile aprire la serranda ed estrarre il barattolo



11. VISUALIZZAZIONE ERRORI / RICERCA GUASTI

"E-0" ERRORE 0
- Pulsante di emergenza premuto

1. Ruotare il pulsante di emergenza in senso orario.
2. Controllare il collegamento dei fili sui contatti del fungo di emergenza.
4. Cavo / cablaggio del Fungo di emergenza difettoso.

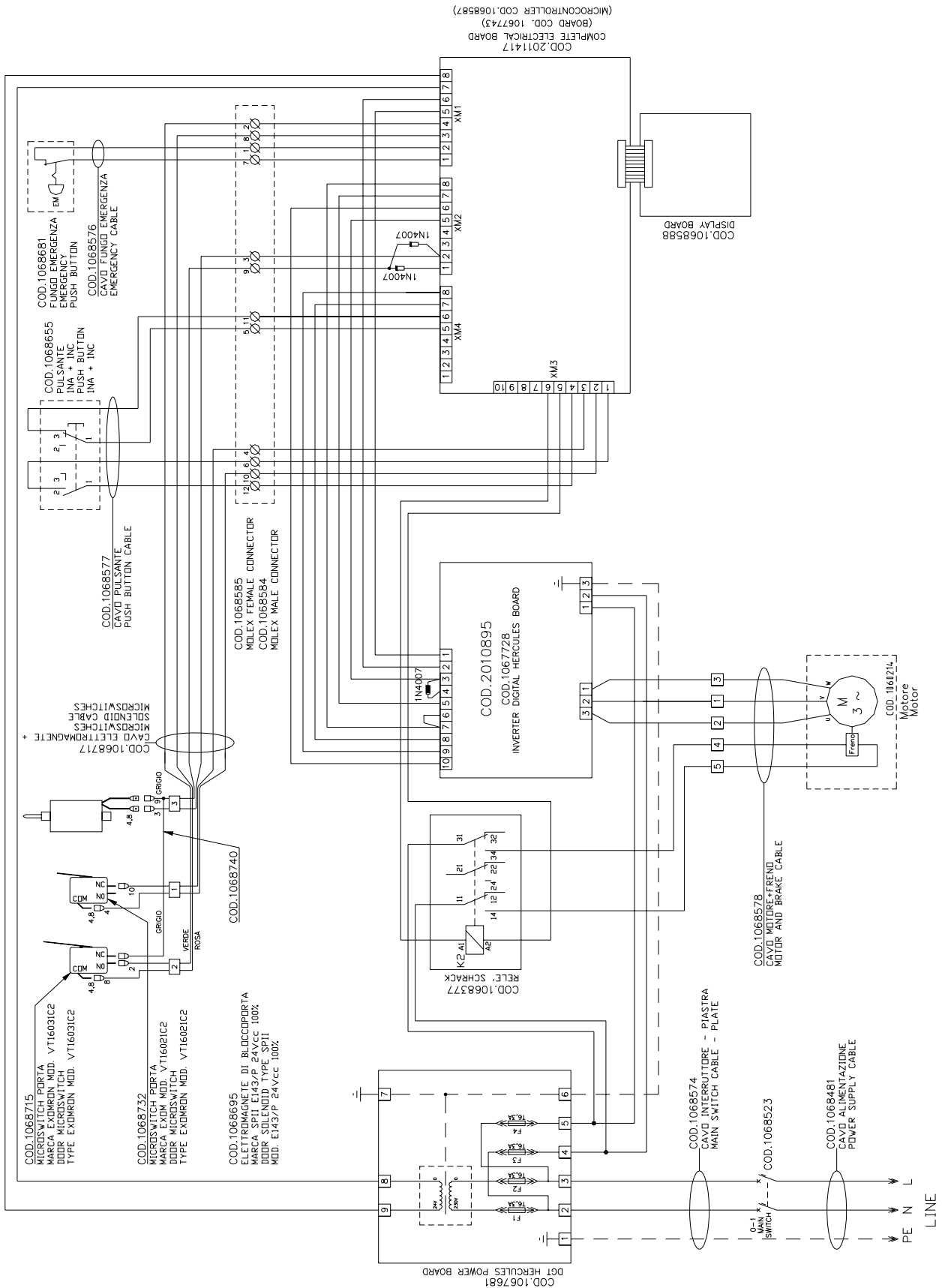
"E-1" ERRORE 1
- Porta aperta

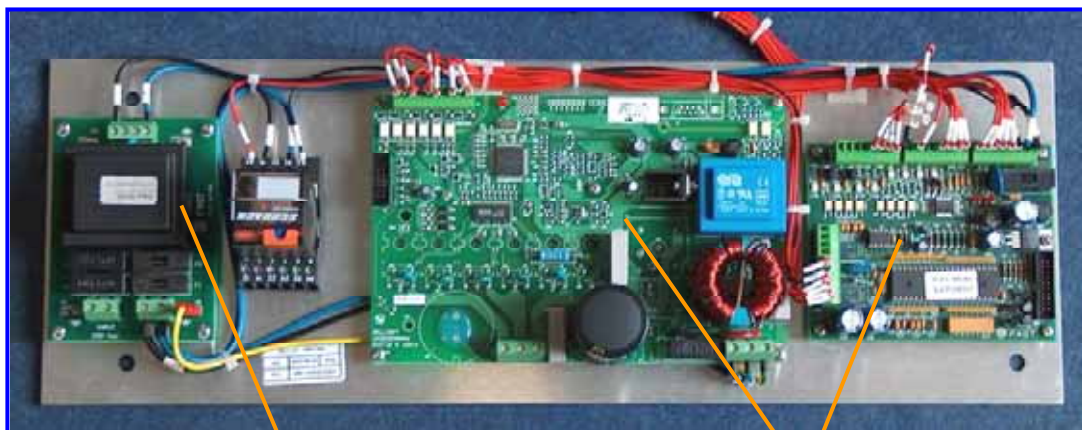
1. Chiudere la porta.
2. Cerniere porta allentate
3. Forcella elettromagnete (montata sulla porta) rotta.
4. Elettromagnete di blocco porta rotto
5. Cavo / cablaggio dell'elettromagnete difettoso.

"E-9" ERRORE 9
- Inverter in anomalia

1. Tensione di rete troppo bassa o non stabilizzata
2. Se viene utilizzata una prolunga di alimentazione la sezione del cavo è troppo piccola
3. Spegnerne la macchina per 3-5 secondi poi riaccendere. Se l'anomalia persiste richiedere l'intervento di assistenza

12. SCHEMA ELETTRICO





SCHEDA POWER + RELE'



SCHEDA INVERTER



13. TENSIONAMENTO CINGHIA DI TRASMISSIONE



Rimuovere il pannello posteriore della macchina.

Verificare la tensione della cinghia che deve flettere di 5 ÷ 10 mm alla pressione delle dita sul lato libero

Eventualmente ripristinare la tensione corretta agendo sul dado (13 mm) indicato.

Verificare l'assenza di sfilacciature su tutta la cinghia facendo ruotare a mano la puleggia centrale.

Rimontare il pannello posteriore nella condizione originaria.



ENGLISH



1. OPENING STATEMENT

This FAST & FLUID MANAGEMENT Srl Digital Hercules represents the very latest in High Speed Paint mixing technology. As a result, your FAST & FLUID MANAGEMENT Srl Digital Hercules is a rugged and reliable mixer which performance and design exhibits the qualities of a strong and sturdy engineering product.

To fully appreciate and protect your investment, we suggest that you take the necessary time to read and fully understand this manual.

As, always, FAST & FLUID MANAGEMENT Srl stands behind your unit with a one year limited warranty, and a dedicated service organization.

The few maintenance operations as mentioned in this manual need to be carried out on a regular bases.

| | | |
|--|---|--|
| | FAST & FLUID MANAGEMENT Srl shall not be liable for any damage or injury incurred by non-compliance with these regulations, or by not taking the usual and accepted precautions in handling, operation or repair, even if not expressly stated in this manual. | |
|--|---|--|

2. PROPRIETARY NOTICE

The information contained in this manual is property of FAST & FLUID MANAGEMENT Srl. This manual has been prepared expressly for the purpose of assisting in the use and general maintenance of this equipment.

Publication of this information does not imply any right to reproduce

or use this manual for purposes other than installing, operating, or maintaining this equipment.

No part of this manual may be reproduced, translated, stored in a retrieval system, or translated into any language or computer language, in any form or by any means, without the prior written permission of an officer of FAST & FLUID MANAGEMENT Srl.

3. TECHNICAL SPECIFICATIONS

EN 292 Part 1 and 2: 1991

EN 418: 1992

EN 60204 Part 1: 1997

EN 954 – 1: 1996

EN 1088: 1995

EN 294: 1992

EN 953: 1997

PrEN 12757-1

Safety of Machinery –Basic concepts, general principles for design

Safety of Machinery – Emergency stop equipment, functional aspects

Safety of Machinery - . Electrical equipment of machines.- Specifications for general requirements.

Safety of machinery – Safety related parts of control systems – Part 1: General principles for design

Safety of machinery – Interlocking devices associated with guards

Safety of machinery – Safety distances to prevent ranger zones being reached by the upper limbs.

Safety of machines - Guards – General requirements for the design and construction of fixed and movable guards.

Mixing machinery for coating materials

Maximum level of noise = 55dB(A)

Stirring velocity = 100rpm e 200rpm

Machine dimensions: 820mm (W) 990mm (H) 710mm (D) 195Kg (W)

Packaging machine dimensions: 855mm (W) x 825mm (D) x 1140mm (H) 210Kg (W)

Mixing can dimensions: Max Diameter 340mm (external Ø) 320mm (seating Ø); Min high 70mm; Max high 400mm; Weight 35Kg max

- Materials used by Fast & Fluid Management Srl to manufacture the machine doesn't undergo corrosions or deteriorations (They are compatible) with the paints which have to be mixed .

- If requested will be supplied the list of the used materials for the construction of the machine, to assure the compatibility with the paints which have to be mixed.

4. TERMS OF WARRANTY

LIMITED WARRANTY: FAST & FLUID MANAGEMENT Srl warrants each unit manufactured to be free of defects in material and workmanship for a period of twelve months. The part unit shall be returned with transportation charges prepaid. If the fault has been caused by misuse or abnormal conditions of operation, repairs will be billed at a normal cost. In this case, an estimate will be submitted before work is started, if requested.

Always include serial number in any correspondence concerning the part unit.
The serial number is located on the back left side of the equipment housing.

This agreement shall be interpreted in accordance with laws of Italy and jurisdiction and venue shall lie with the courts of Italy as selected by FAST & FLUID MANAGEMENT Srl.

The "user" must keep the Digital Hercules in a proper working condition. Parts and accessories must be replaced with original FAST & FLUID MANAGEMENT Srl. - parts when they cannot longer guarantee proper operation.

The manufacturers warranty expires:
twelve months after date of invoicing

- * in case of improper use
- * in case of non-original spare parts are used
- * in case of repair / adaptation of the Digital Hercules without written approval and/or by unauthorized personnel
- * in case of non fulfillment of the maintenance-, operation-, or other instructions, like e.g. reflected in this manual

The above conditions are valid in absence of others which were expressly agreed on.

5. GENERAL DESCRIPTION

The FAST & FLUID MANAGEMENT Srl high speed Digital Hercules is specially designed for point of sale color mixing applications as well as for semi industrial applications.

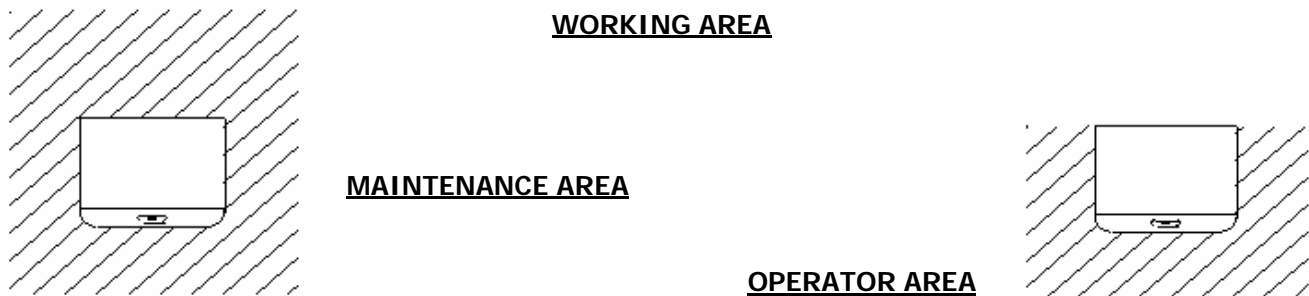
The FAST & FLUID MANAGEMENT Srl high speed Digital Hercules has been designed to meet the demand of the retail market with a reduced clamping clearance and for the professional market with a maximum clamping clearance of 410 mm.

The unique design enables to reduce maintenance to a minimum and therefore allows color mixing to be performed at a low cost per liter produced.

The equipment features an automatic clamping and mixing cycle. The user of the FAST high speed paint Digital Hercules can select the preferred mixing time on a membrane electronic pad.

Use two different stirring velocity for cans: 130 turns/min. e 200 turns /min.

6. SAFETY SPECIFICATIONS



Compliance with security requirements

The machine must be used and serviced by trained personal only, because it is possible that a wrong use can introduce dangers and cause accidents.



The main areas in which can be present risks are:

- Working area
- Maintenance area

Power supply

220-240 VOLTAGE: The Digital Hercules must be connected to a voltage of 220 - 240 Volt (or otherwise specified following local situations), which has a differential (MINIMUM 30mA), a magnetothermic protection of 16 Amp and a grounded outlet according to local regulations.

115 VOLTAGE: The Digital Hercules must be connected to a voltage of 115 Volt (or otherwise specified following local situations), which has a differential (MINIMUM 30mA), a magnetothermic protection of 25 Amp and a grounded outlet according to local regulations.

 **ACCESS TO ELECTRICAL WIRING IS PERMITTED ONLY TO TRAINED PEOPLE.
DO NOT USE THE MACHINE IF BACK PANEL IS NOT ASSEMBLED.** 

Safety use of the machine

The manufacturer has used all measures and attentions projecting, drawing manufacturing , checking , installing , starting and defining the procedures for using its products, to guarantee the highest possible level during a rational use of the supplied system. The components are in conformity to the recent security rules. Updated security equipments are installed to assure the maximum security level that it is available today.



When using the FAST Digital Hercules, the following safety regulations need to be observed:



The "user" is expected to follow all local safety regulations. If there is a contradiction in European regulations and local regulations, the demands of the most severe legislation must be met.



The installation and the maintenance of the Digital Hercules have to be performed by a specialized technician

Service safety rules

1. To prevent any physical injuries all outside panels should always be in place on the Digital Hercules and properly secured.
2. Don't touch protections system as speed control and blocking security closing door.
3. Prior to any maintenance and inspection of the Digital Hercules: disconnect the power cord from the outlet mains. Make sure that the Digital Hercules cannot be started unexpectedly.
4. Do not leave any tools inside in the Digital Hercules after maintenance.
5. Check that the environment where the machine is installed conforms to local regulations (a permit issued by the fire marshal or by local authority may be necessary) and avoid dangerous concentration of paint cans around the equipment. It's forbidden to stock inflammable materials or other materials inside the machine. It's forbidden to use free flames, incandescent objects or equipments able to create sparks in the local where the machine is installed.
6. It is recommended to install a ventilation system to guarantee that the concentration of dangerous vapours around all electrical components is less than 30%.
7. At the end of the work avoid to keep free cans inside the machine and avoid to keep the machine switched on if it isn't used.
8. If the machine is switched on but it isn't stirring inside it, there isn't residual energy because the inverter is switched off.
9. In the locations where the Digital Hercules is installed the prohibition symbols "no smoking" have to be present placed at 5 meters from the machine.

 **The equipment is constructed for the treatment of NOT EXPLOSIVE MATERIALS.
It 'is forbidden to use this machine with inflammable or explosive vapours.** 

 **In case an extension is needed, please make sure it is correctly dimensioned, according
to the electrical absorption of the mixer** 

 **One mixer only (therefore no other machinery) is to be connected to a single
magnetothermic switch** 

WARNING!

Avoid to operate the Digital Hercules if it is not loaded with a can.

Never use a load with a weight over 35 Kg.

Don't switch-off the machine with the can inside.

Do not place any **damaged packaging** inside the Digital Hercules.

Following rupture during mixing may cause damage to the Digital Hercules

Running the Digital Hercules with damaged packaging is at User's risk.

Already damaged packaging may cause damage to the your machine.

During the maintenance follow the security rules and the procedure described in this paragraph.

The Digital Hercules is to be operated only by trained personnel. FAST & FLUID MANAGEMENT Srl shall not be liable for any damage or injury caused by non – compliance with the "user"- and "safety" - regulations presented in this manual, or by not taking the usual and accepted precautions in handling, operating or repairing, even if not expressly stated in this manual.

This is also valid for damage and/or accidents as a result of changes made to the machine, that are implemented without prior notice to and approval by FAST & FLUID MANAGEMENT Srl.

7. RESIDUAL RISK

1. Residual risks list for the user

Even if all attentions have been considered during the projecting of the machine to guarantee a safety use it is possible to find situations rationally foreseeable for which it has been possible only to reduce the risk but not to eliminate it completely.

| RISK | DIRECTIVE 392 | PRECAUTION |
|---|----------------|--|
| Injuries or crushing during loading and unloading operations | 1.6.4 4.1.1 | Use security protective gloves and shoes during loading and unloading operations |
| Abrasions and injuries caused by sharp edges and parts of the cans to use | 1.6.4 4.1.1 | Use protective gloves during loading and unloading operations |
| Liquid leakages from the cans | | Clean carefully the area where the operator works. |

2. Residual risks for technicians

| RISK | DIRECTIVE 392 | PRECAUTION |
|---|----------------|---|
| Danger of electrocution during the setting phases of the inverter | 1.5.1 1.5.2 | Use security shoes. Position protective screen for the dangerous terminal blocks |

3. Personal protection for user

If the equipment is used in a correct way, the machine following the production conditions, do not present risks or dangers for the operator, which in any case has to wear individual protection devices (security glasses, security against sliding shoes, protective gloves) specially during the loading and unloading phases of the cans.

4. General danger situations

There aren't any particular danger situations (E.G.. Fire risk, issue/ dispersion of dangerous products) but in any case it is necessary to have a powder extinguisher for possible fire situations. (electrical equipments).

Security components and devices

The machine is equipped with the following security devices:

- An emergency push button
- A blocking door device

-> Emergency push button

For safety reasons, all users should know the position and the way to use the red emergency push button.

The emergency **RED** push button is assembled on the operator panel on the right part of the front panel. Pressing this button causes the immediate opening of the keeping tension circuit and the stopping of the rotation motor. The starting of the normal functioning of the equipment is possible by rotating the emergency push button clockwise and when the diagnostic signal on the display disappears. In case of emergency stopping during the working cycle it is necessary execute the resetting procedures by pushing **STOP KEY**.

-> Opening door sensor

The machine is equipped with a security device which doesn't permit the starting of the cycle if the door is in loading position. During the working cycle the security device doesn't permit the opening of the door.

8. INSTALLATION CONDITIONS

Before installation please make sure of the following:

Place the Digital Hercules on a firm and leveled floor

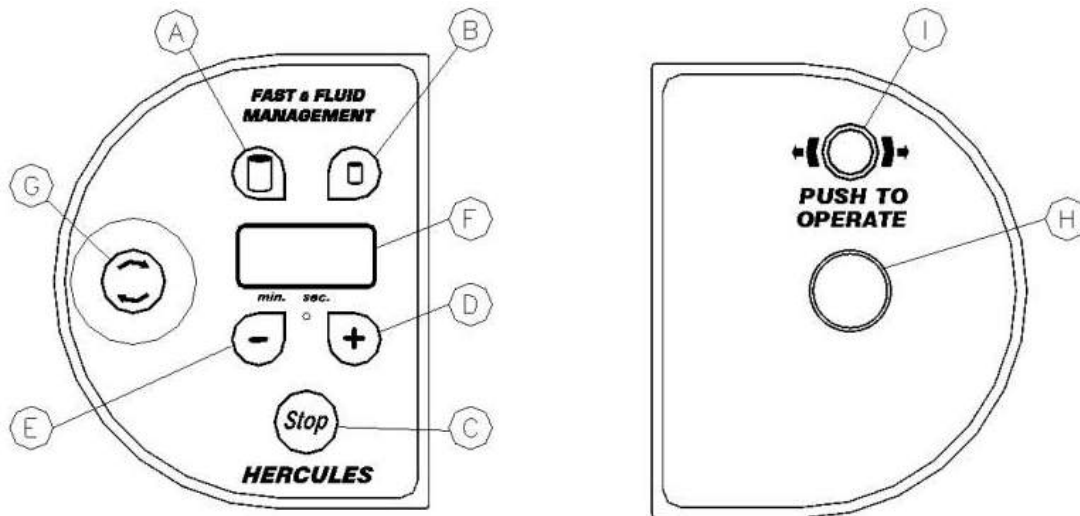
- 220-240 VOLTAGE: Provide a clean, grounded outlet of 220 / 240 Volt (or otherwise specified following local situations), which has a differential (MINIMUM 30mA), a magneto-thermic protection of 16 Amp.
- 115 VOLTAGE: Provide a clean, grounded outlet of 115 Volt (or otherwise specified following local situations), which has a differential (MINIMUM 30mA), a magneto-thermic protection of 25 Amp. and a ground net following the rules.

Environmental conditions are within the following limits:

Ambient air temperature : 10 to 40 °C
Relative humidity : 30 to 90 %

During the installation it is advisable to use protective gloves to avoid hand injuries

9. KEYBOARD



- A = KEY "START" (35Kg CANS) SLOW SPEED
- B = KEY "START" (7Kg CANS) HIGH SPEED
- C = KEY "STOP"
- D = KEY "+" (TO INCREASE THE STIRRING TIME)
- E = KEY "-" (TO DECREASE THE STIRRING TIME)
- F = DISPLAY
- G = EMERGENCY PUSH BUTTON
- H = BUTTON TO UNLOCK CAN HOLDER (WORKING ONLY WHEN MACHINE IS NOT MIXING)
- I = IF BUTTON IS PUSHED, THE CAN HOLDER IS FREE FROM BRAKE

10. USE OF THE DIGITAL HERCULES

10.1 SWITCHING DIGITAL HERCULES ON



The shutter door doesn't open when the machine is switched off. For switchin on the machine turn in position "1" the main switch (positioned on the back side of the machine).

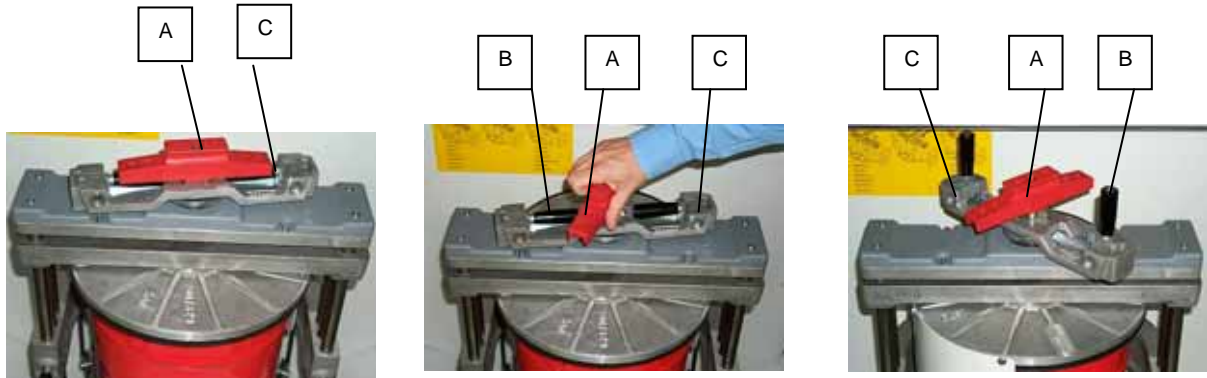
Verify that the emergency push button (I) is not pushed down (if it is pushed down error zero "E-0" appears on the display).

10.2 CAN LOADING





1. Open completely the shutter door of the Digital Hercules
2. Open the plates of the Mixer as following:
 - Unlock the levers (B) picking up the security block (A) and rotating it of 90°.
 - To get the levers (B) in vertical position.
 - Rotate the levers in anticlockwise direction to open the plates.
 - Position the can on the lower plate of the Digital Hercules. Pay particular attention to the centring: use as references the concentric demarcations of the lower plate.
 - Rotate the levers in clockwise direction to block the can.
 - Block the can between the Mixer plates, turn the levers in horizontal position and the security block in the original position.

N.B. Before closing the shutter door, make sure the levers (B) are completely closed, moving the handle (C) lightly in clockwise and anticlockwise direction and checking the handle itself is locked. Be sure the security block (A) is parallel to the handle (C).


If the shutter door was stopped by the blocking device, don't force it. Check the correct positioning of the levers (B) and security block (A).



10.3 MIXING PAINT CANS

- 1) Insert the can on the Digital Hercules and lock it as indicated in chapter 10.2
- 2) Close the shutter door of the Digital Hercules.
- 3) Set the desire time using the keys  (D) and  (E) to increase or decrease the value.
- 4) Push the keys  (A) and  (B) to start the stirring cycle.

At the end of the stirring cycle, the mixing time remains memorized between cycles.

N.B. It is not possible to perform the mixing cycle at the maximum speed with cans which weighs more than 10Kg.  (B key).

- 5) To stop the mixer during no-emergency situation press the STOP key.
Unless necessary, please do not use the emergency push button.
- 6) Pushing the emergency push button during the cycle, the display visualizes zero error "E-0"

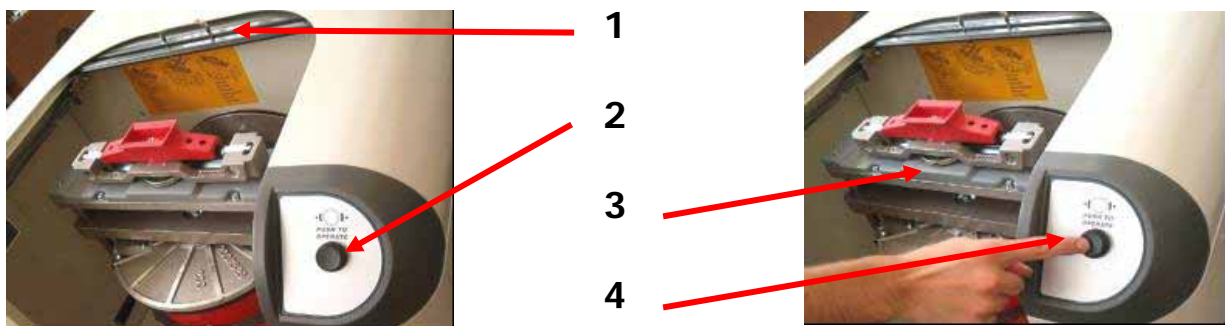
N.B. After the emergency push button is pressed, please wait for the mixer to stop before starting a new operation.

- 7) When the mixing cycle is finished, remember to remove the can inside the basket
- 8) In case of malfunctioning of the mixer, on the display is it possible to visualize 2 errors messages:
"E-0" zero Error = Emergency push button pushed
"E-1" one Error = Shutter door open. Is it possible to visualize it when the operator push the keys and the door is open

10.4 UNLOADING THE CAN

At the end of stirrer cycle, make this procedure to extract the can:

- Open completely the shutter door of the Digital Hercules (1)
- Unlock the can holder by pushing the button (2). The can holder will be free from the brake till the button is pressed in (4).
- Turn in vertical position the can holder (3), then release the button (2).
- To extract the can, as indicated in chapter 10.2.



10.5 CAN LOADING SLIDE FOR BIGGER CANS



Can loading slide is hung to a pin on the side of the Hercules, for a convenient access

Once the slide is positioned on to the front shelf, as shown in the picture, push the can till it is in its correct position inside the can holder.

Before starting the machine, tilt the can and pull the slide out.
To take the can out of the Mixer, follow the instructions above, but in the reverse order

10.6 EMERGENCY DOOR OPENING DEVICE

In case of malfunctioning or absence of power supply the shutter door will be locked.
To open the door operate as follows:
Under the bracket (as shown in the small photo) there is a hole that makes it possible use a screwdriver to move the electromagnet's cylinder.
At this point, without voltage too, It is possible open the door for keeping out the can.



"E-0" ERROR 0
- Emergency push button - pushed down

1. Turn clockwise the emergency push button.
2. Check the wires connection on the emergency push button
3. Defective emergency push button Wire/cable

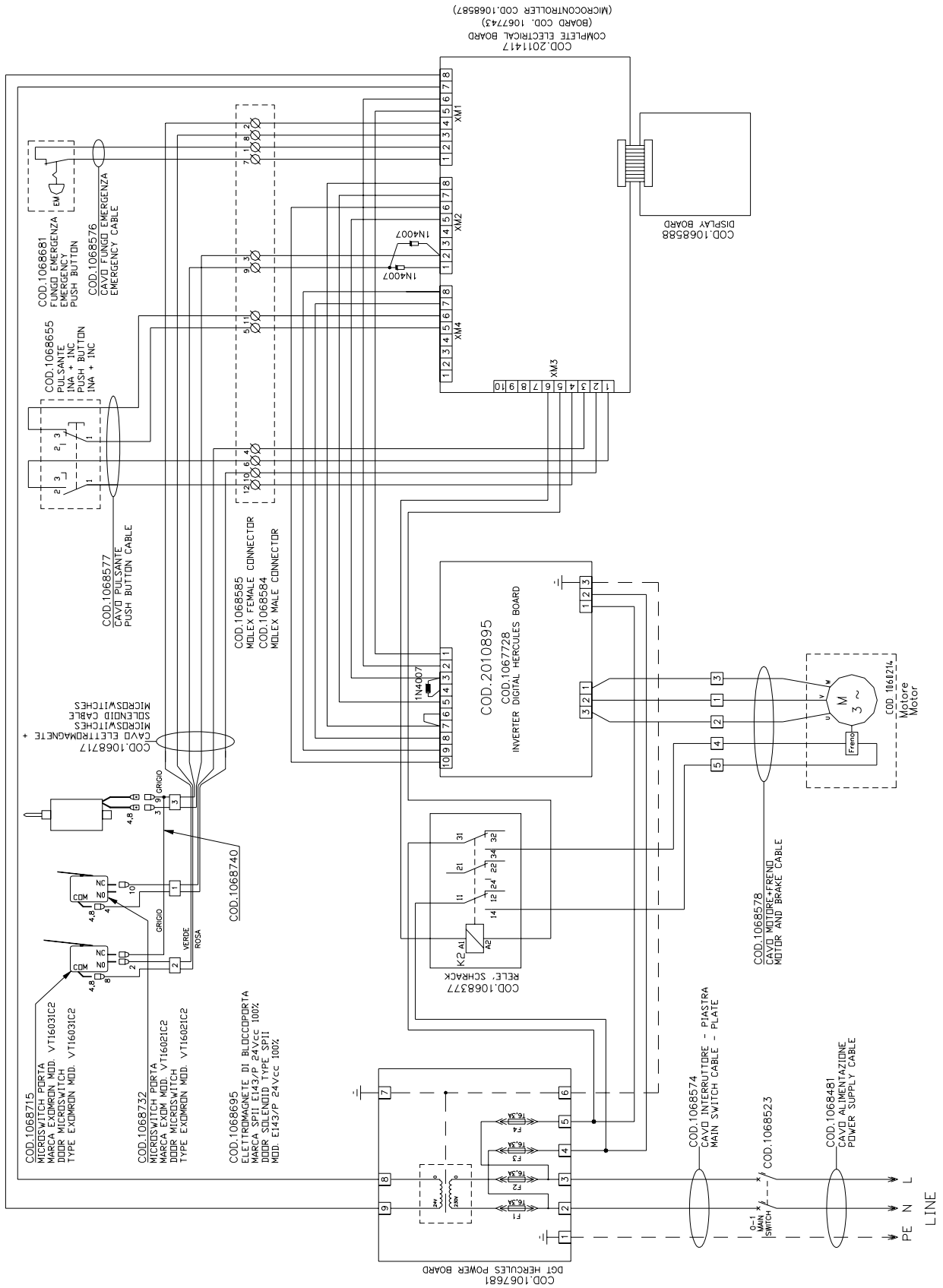
"E-1" ERROR 1
- Open door

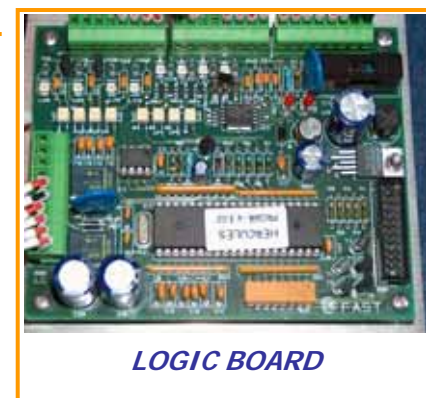
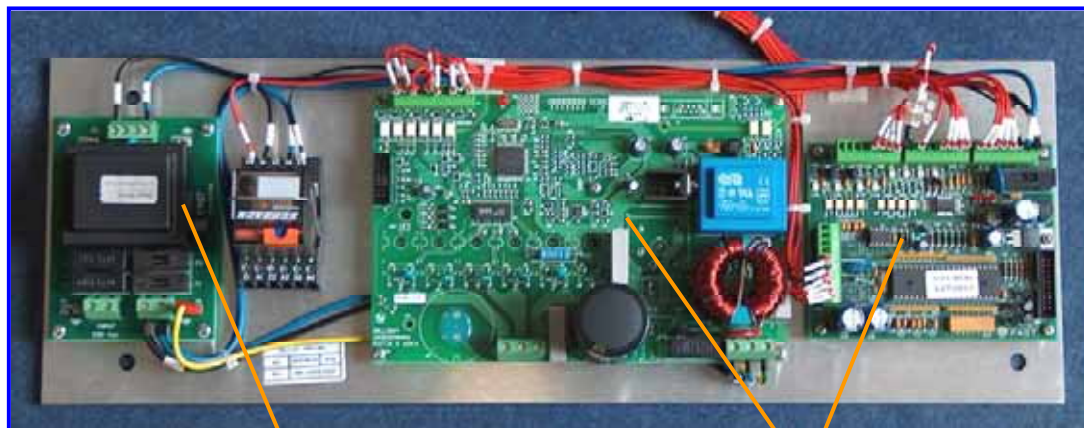
1. Close the door.
2. Loosen hinge of the door
3. Broken electromagnet fork (assembled on the door)
4. Broken electromagnet for blocking the door
5. Defective wire /cable of the electromagnet

"E-9" ERROR 9
- Anomaly of the inverter

1. Power supply too low or not stabilized
2. Extension cord is used.
3. Switch off the machine for 3-5 seconds and then switch it again. If the problem persist call for assistance.

12. ELECTRICAL DIAGRAM 115 - 230V





13. ADJUSTING TRANSMISSION BELTS



Remove back panel from the machine.

Check belt tension, which should bend 5 ÷ 10 mm while pressed with fingers in its side.

To correct the tension, do/undo the bolt (13 mm) as shown in the picture

Check the belt by rotating the main pulley. The belt should not be worn.

Put the back panel in its original position.



ESPAÑOL



1. INTRODUCCION

El Mixer Hercules es el fruto de la más reciente tecnología desarrollada en el campo de la agitación de pintura a alta velocidad. Nuestro Mixer Hercules es un mezclador robusto y fiable; el funcionamiento y el diseño muestran la calidad de una atenta ingeniería de producto.

Para apreciar completamente y proteger su inversión, les aconsejamos dedicar un poco de su tiempo a la lectura del presente manual.

Las pocas operaciones de mantenimiento, sucesivamente mencionadas en el manual deben ser efectuadas regularmente.



FAST & FLUID MANAGEMENT Srl no se hará responsable de daños o infortunios ocurridos por el incumplimiento de las reglas o por el uso y el mantenimiento realizado sin seguir los normales criterios de seguridad explicados a continuación.



2. DECLARACION DE LOS DERECHOS A LA PROPIEDAD INTELECTUAL

Declaracion de los derechos a la propiedad intelectual.

Las informaciones contenidas en este manual están basadas en datos que pertenecen a la propiedad intelectual de FAST & FLUID Management. Este manual ha estado confeccionado expresamente para la asistencia, uso y mantenimiento general del Mixer Hercules.

La publicación del contenido de este manual no da ningún derecho a la reproducción o al uso del mismo para objetivos diferentes a la instalación, utilización o mantenimiento.

Ninguna parte de este manual puede ser reproducida, traducida, archivada (ni en ordenador) en cualquier forma o con cualquier medio sin la previa autorización escrita por parte de FAST & Fluid Management.

3. ESPECIFICACIONES TECNICAS

| | |
|--------------------------|--|
| EN 292 Parte 1 y 2: 1991 | Seguridad de maquinaria – Conceptos básicos, principales generales para diseño. |
| EN 418: 1992 | Seguridad de maquinaria – Equipaje emergencia para detener, aspectos funcionales. |
| EN 60204 Parte 1: 1997 | Seguridad de maquinaria – Equipaje eléctrico de maquinaria.- Especificaciones para requerimientos generales. |
| EN 954 – 1: 1996 | Seguridad de maquinaria – Partes de sistemas de control referente a la seguridad– Parte 1: principales generales para diseño |
| EN 1088: 1995 | Seguridad de maquinaria – Dispositivo de cierre asociados a salvaguardas |
| EN 294: 1992 | Seguridad de maquinaria – Distancias de seguridad para prevenir que las extremidades superiores entren en zonas peligrosas. |
| EN 953: 1997 | Seguridad de maquinaria – Salvaguardas–Requisitos generales para el diseño y construcción de salvaguardas fijas y móviles |
| PrEN 12757-1 | Maquinaria de mezcla para pintura |

Nivel máximo de ruido = 55dB(A)

Velocidad de agitación = 100 r.p.m y 200 r.p.m

Dimensiones y Peso: 820mm (W) 990mm (H) 710mm (D) -195Kg (W)

Dimensiones del embalaje y Peso Total: 855mm (W) x 825mm (D) x 1140mm (H) - 210Kg (W)

Dimensiones Máximas de los botes a mezclar: Máx. Diámetro 340mm (externa Ø) 320mm (Interna Ø); min. altura 70mm; Máx. altura 400mm; Peso 35 Kg. Máx.

- Los materiales usados por F&FM para fabricar la máquina no experimentan las corrosiones o las deterioraciones (son compatibles) con las pinturas que tienen que ser mezcladas.

- Si se solicita, proveeremos una lista de los materiales usados para la construcción de la máquina, para asegurar la compatibilidad con las pinturas que deban ser mezcladas.

4. CONDICIONES DE LA GARANTIA

GARANTIA: F&FM garantiza cada unidad producida exenta de vicios en materiales y ensamblado por un período de 12 meses para piezas y mano de obra.
Las partes dañadas deben ser enviadas a F&FM. Los gastos de transporte serán a cargo del cliente.
Si el defecto es causado por un uso no correcto o no siguen las normas, la reparación será facturada al cliente a tarifa normal. En este caso un presupuesto podrá ser presentado antes del inicio de la reparación, si es requerido.
ESPECIFICAR SIEMPRE EL NUMERO DE SERIE DE LA MAQUINA EN LA CORRESPONDENCIA REFERIDA A LOS RECAMBIOS.
El número de serie esta posicionado en la parte izquierda posterior de la carrocería del Mixer Hercules.
Estos acuerdos deben ser interpretados según las leyes italianas y para cada controversia es competente el Foro de Milán (ITALIA)
La garantía del producto finaliza:
* 12 meses después de la fecha de la factura
* en caso de uso no correcto
* en caso de utilización de recambios no originales
* en caso de reparaciones / adaptaciones del Mixer Galileo sin aprobación escrita y / o de personal no autorizado
* en caso del no desarrollo completo de las operaciones de mantenimiento, o falta de respeto de las instrucciones contempladas en este manual

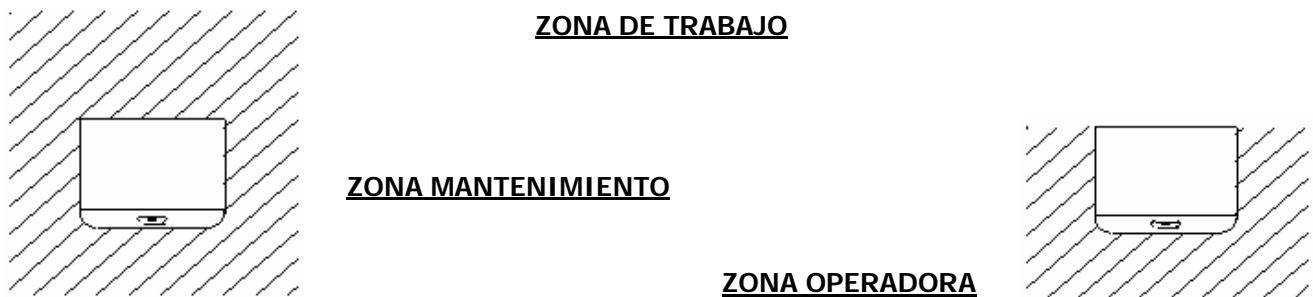
Las actuales condiciones estan aplicadas a falta de otras condiciones explicitamente convedidas.

5. DESCRIPCIONES GENERALES

El Mixer Hercules de alta velocidad FAST & Fluid Management ha estado proyectado para operar en puntos de venta de pintura o para aplicaciones semi industriales.
El Mixer Hercules de alta velocidad FAST & Fluid Management ha estado proyectado para resolver las exigencias del mercado de venta al detalle, con una carga limitada, o para el mercado profesional y semi industrial, con capacidad para contener botes hasta una altura de 410 mm.
La máquina requiere un bajo mantenimiento y permite, por tanto, producir pintura a bajo coste por litro producido.
El sistema opera con un mecanismo automático de bloqueo y de agitación del bote, para un tiempo preestablecido del manipulador electrónico.
Para una especificación más detallada ver el capitulo 8.XXX

XXX Use las dos diferentes velocidades según el tamaño de los botes: 130 r.p.m. y 200 r.p.m.

6.ESPECIFICACIONES DE SEGURIDAD



Cuando se usa el Mixer Hercules FAST & Fluid Management, las siguientes normas de seguridad deben ser observadas:
El manipulador debe seguir todas las normas de seguridad del lugar donde el Mixer Hercules está instalado.
Si existen contradicciones entre la normativa Europea y local se debe seguir la más severa.

En el local donde está instalado el Mixer Hercules deben estar previstas medidas anti-incendio (presencia de extintores)

El Mixer Hercules debe ser conectado a una red eléctrica con una tensión de 220/240 Voltios (o siempre especificado depende de la situación local), la cual tenga una protección diferencial y una protección magneto térmica de 16 Amperios.
El manipulador debe mantener el Mixer Hercules en la condición de trabajar correctamente. Partes y accesorios deben ser sustituidos con recambios originales FAST&Fluid Management cuando estos no puedan garantizar más un funcionamiento óptimo.

La instalación y el mantenimiento del Mixer Hercules debe ser efectuada por un técnico especializado.

Solamente personas cualificadas pueden operar y mantener la máquina. En caso contrario existe la posibilidad de que un mal uso de la máquina pueda generar accidentes.

Las zonas principales que pueden presentar riesgos son:
Zona de trabajo
Zona de mantenimiento

Fuente de alimentación

220-240 VOLTAGE: La Digital Hercules debe estar conectado con 220 - 240 Voltios, con un diferencial (Mínimo 30mA), una protección magneto térmica de 16 Amperios y una salida de tierra según especificaciones locales.



Uso seguro de la máquina

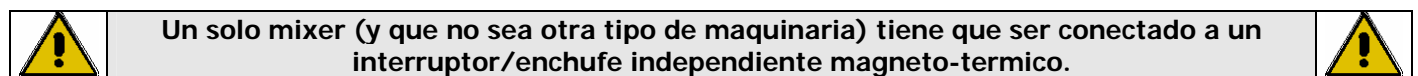
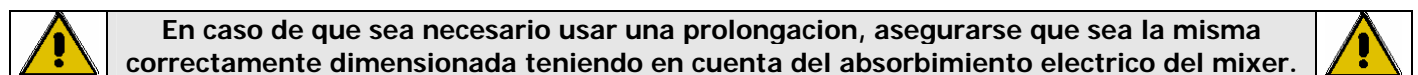
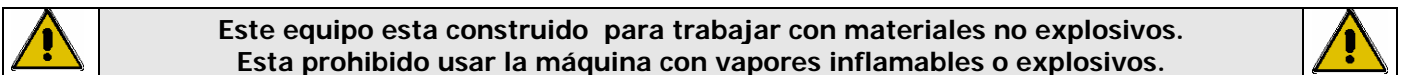
Cuando esté usando el Digital Hercules, las siguientes regulaciones se deben tener en cuenta:

El "usuario" tiene que seguir todas las regulaciones de seguridad local. En caso de contradicción entre las regulaciones, europeo y local, hay que seguir las que sean más estrictas.

La instalación y el mantenimiento de la maquina deben ser realizados por personal especializado.

Normas de Seguridad

1. Para prevenir infortunios todos los paneles de la carrocería deben ser montados sobre el Mixer Hercules y debidamente fijados.
2. Antes de cada intervención, inspección y mantenimiento en el Mixer Hercules, debe desconectarse el cable de alimentación a la red eléctrica para prevenir riesgos inesperados.
3. No dejar herramientas en el Mixer Hercules después del mantenimiento.
4. Controlar que el ambiente donde la máquina está instalada sea conforme a las normas vigentes. Es necesario un permiso de los bomberos o de las autoridades competentes y evitar una concentración peligrosa de botes de pintura.
5. Es recomendable instalar un sistema de ventilación para garantizar que, cerca de los aparatos eléctricos, la concentración de los vapores peligrosos sea inferior al 30%.
10. Después del trabajo intentar de no dejar botes en la máquina y apagarla cuando no esta en uso.
11. Cuando la máquina esté encendida pero no esté agitando, no hay energía residual porque el inverter está apagado.
12. Donde la máquina esté instalada deben estar presentes los símbolos de prohibición " No fumar " a una distancia de 5 metros.



No usar disolventes para limpiar el Mixer Digital Hercules.

| |
|---|
| <p style="text-align: center;">Atención:</p> <p style="text-align: center;">No intentar de usar el Mixer Hercules sin un bote. No usar con cargas superiores a 35 Kg. No introducir botes dañados en el Mixer Hercules. Sucesivas roturas durante la agitación pueden causar daños en el Mixer Hercules. Usar el Mixer Hercules con botes dañados es un riesgo para el manipulador. Botes ya dañados pueden causar daños en su máquina. Conexiones y reparaciones eléctricas deben ser efectuadas exclusivamente por personal cualificado. El Mixer Hercules debe ser usado solo por personal formado.</p> <p>FAST & Fluid Management no es responsable de los daños o infortunios ocurridos por el incumplimiento de las normas "de uso" y "de seguridad" contempladas en este manual o por el uso, el mantenimiento y las reparaciones del Mixer Hercules, sin tomar las mínimas precauciones aunque no sean expresamente escritas en este manual. Esto es valido también para daños y / o incidentes resultantes de modificaciones realizadas a la máquina sin aprobación de FAST & Fluid Management.</p> |
|---|

7. RIESGOS RESIDUALES

1. Riesgos residuales para el operador

Aunque todas las atenciones están consideradas como un uso seguro, es posible encontrarse en situaciones en las cuales solo se puede reducir el riesgo pero no eliminarlo completamente.

| RIESGOS | DIRECTIVA 392 | PRECAUCIONES |
|---|----------------|---|
| Lesiones durante la carga y descarga. | 1.6.4 4.1.1 | Usar guantes y zapatos protectores mientras se descarga o se carga el Mixer |
| Abrasiones y lesiones causadas por bordes puntiagudos y partes de los botes usados. | 1.6.4 4.1.1 | Usar guantes y zapatos protectores mientras se descarga o se carga el Mixer |
| Fuga de líquidos de los botes | | Limpiar bien la área de trabajo |

2. Riesgos residuales para las mantenedores

| RIESGOS | DIRECTIVA 392 | PRECAUCIONES |
|--|----------------|---|
| Peligro de electrocución durante las fases de variación del inverter | 1.5.1 1.5.2 | Lleva zapatos seguridad. Colocar paredes protectoras enfrente los bloques terminales peligrosos |

3. Protección personal para el usuario

Cuando la máquina es utilizada correctamente no presenta riesgos o peligros para el operario. No obstante el operario debe llevar sus elementos protectores como guantes, gafas de seguridad y zapatos seguros. Sobre todo mientras está cargando y descargando la máquina.

4. Situaciones de peligro general

No hay situaciones peligrosas en particular (P.E. peligro de fuego, dispersión de productos peligroso) , pero siempre es obligatorio tener disponible un extintor de fuego para situaciones de posible de fuego.

Componentes y aparatos de seguridad

La máquina esta equipada con los siguientes componentes de seguridad:

- Botón de emergencia
- Aparatos para bloquear la puerta

-> Botone de emergencia

Es imprescindible que todos los operarios sepan las posiciones y el uso del botón de emergencia

El botón ROJO de emergencia está montado en el panel de mando, en la parte izquierda del sistema. Al presionar este botón de empuje permite la abertura inmediata del circuito de la tensión que para el motor de la rotación. Para comenzar el funcionamiento normal del equipo es posible rotar el botón de empuje de emergencia hacia la

derecha y desaparecerá la señal en la pantalla. En caso de una parada de emergencia durante el ciclo de funcionamiento es necesario que ejecute un RESET, presionando el botón de STOP.

-> Sensor de apertura de la puerta

La máquina está equipada con un dispositivo de seguridad que no permite el comienzo del ciclo si la puerta está abierta. Durante el ciclo de funcionamiento el dispositivo de seguridad tampoco permite la abertura de la puerta.

8. CONDICIONES DE INSTALACION

Para la instalación se deben tener en cuenta los puntos siguientes:

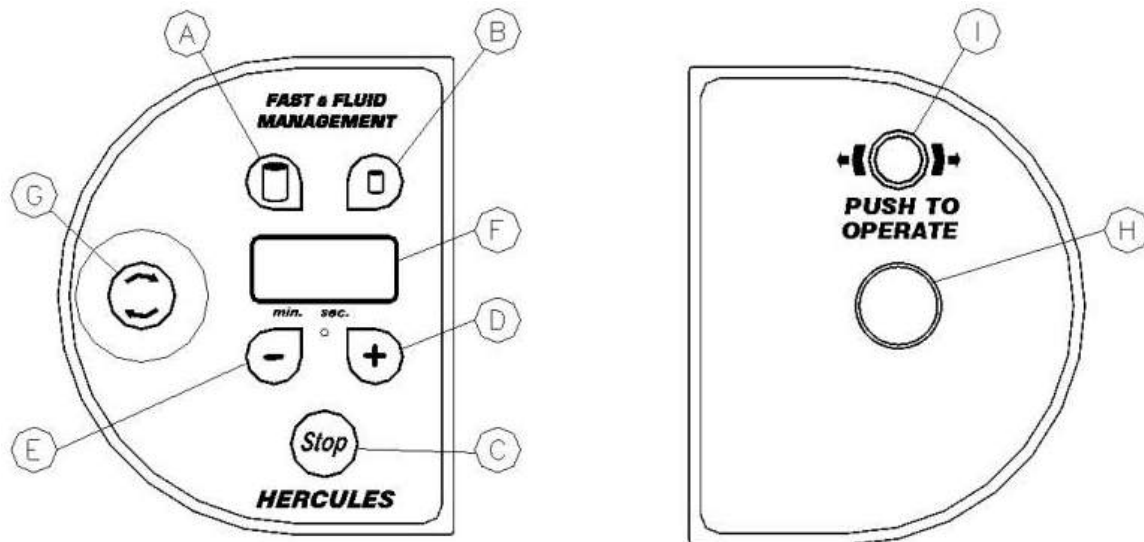
Posicionar el Mixer Hercules sobre un pavimento no deslizante, nivelado y sólido:

- 220-240 VOLT: Garantizar una alimentación eléctrica de 220/240V 50 hz. (u otras especificaciones) que tenga una protección magneto térmica y diferencial de 16 Amperios.
- 115 VOLT: Garantizar una alimentación eléctrica de 115V (u otras especificaciones) que tenga una protección magneto térmica y diferencial de 25 Amperios.

Las condiciones ambientales deben ser:

Temperatura ambiente: 10 a 40 °C
Humedad relativa: 30 a 90 %

9. TECLADO HERCULES DIGITAL



- A = Tecla "START" (botes 35Kg) velocidad baja (130 r.p.m.)
- B = Tecla "START" (botes 7Kg) velocidad alta (200 r.p.m.)
- C = Tecla "STOP"
- D = Tecla "+" (Incrementar tiempo de agitación)
- E = Tecla "-" (Reducir tiempo de agitación)
- F = DISPLAY
- G = Botón de emergencia
- H = Botón por desbloquear la prensa desde el freno, que funciona solo si la maquina no está en fase de mezclación.
- I = Botón estrujado: prensa libre

10. USO DEL HERCULES DIGITAL

10.1 ENCENDER EL HERCULES DIGITAL



Con la máquina apagada la puerta no se abre.
Para poner en marcha el mixer girar a posición "I" el interruptor principal (posicionado en el lado posterior de la máquina).

Verificar que el pulsador de emergencia (I) no este pulsado (si está pulsado en la pantalla aparece ERROR cero "E-0").

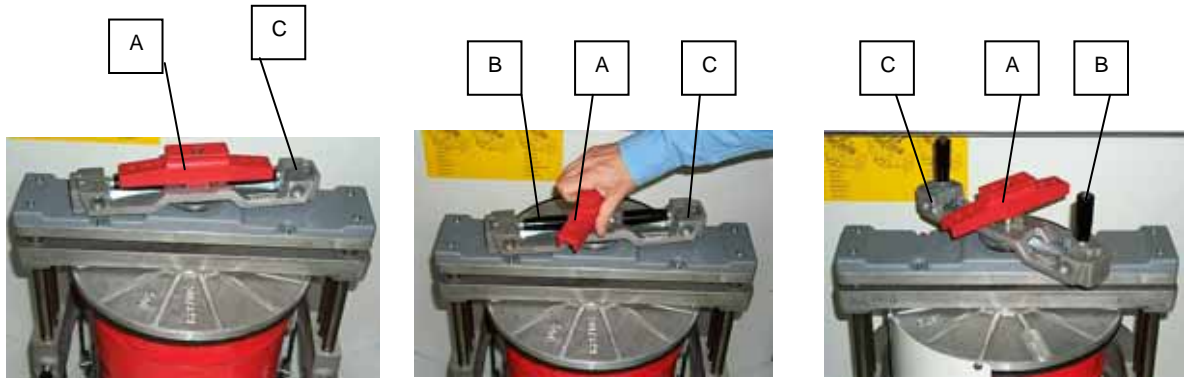
10.2 CARGAR EL BOTE EN EL DIGITAL HÉRCULES

- 1) Abrir totalmente la persiana del Digital Hércules
- 2) Abrir los platos del mezclador siguiendo estos pasos:
 - Abra las palancas (b) subiendo el bloque la seguridad (a) y rotarlo a 90°.
 - Poner las palancas (b) en la posición vertical.
 - Coloque la lata en el plato inferior del Digital Hércules. Preste una atención particular al centro: utilice como referencias las demarcaciones concéntricas del plato inferior.
 - Rote las palancas en la dirección derecha para bloquear la lata.
 - Bloquee la lata entre los platos del mezclador, coloque a las palancas en posición horizontal y el bloqueo de seguridad en posición original.

N.B. Antes de cerrar la persiana, asegúrese que las palancas (b) están totalmente cerradas, moviendo la maneta (c) ligeramente en sentido a las agujas del reloj y contra las agujas de reloj.

Asegúrese que el bloqueo de la seguridad (a) es paralelo a la maneta (c).

Si la persiana fuese interceptada por el dispositivo rojo de seguridad, no lo fuerce. Compruebe la colocación correcta de las palancas (b) y del bloqueo de seguridad (a).



10.3 MEZCLAR BOTES PINTURA

- 1) Inserte la lata en el Digital Hércules y asegúrela según lo indicado en el capítulo 10,2
- 2) Cierre la persiana del Digital Hércules.
- 3) Fije el tiempo deseado usando botones (d) y (e) para aumentar o disminuir el valor.
- 4) Pulse botones(a) y (b) para comenzar el ciclo de agitación según el tamaño de la lata.

Al finalizar el ciclo de agitación, el tiempo de agitación se mantiene memorizado para un posterior ciclo.

ATENCIÓN: No es posible realizar el ciclo de mezcla a la velocidad máxima con las latas que pesen más que 10Kg. (botón de B).

- 5) Para parar el mezclador durante situaciones de no emergencia pulse STOP.
A menos que sea necesario, por favor no utilice el botón de emergencia.
- 6) Pulsando el botón de emergencia durante el ciclo, el display visualizará error cero "E-0"

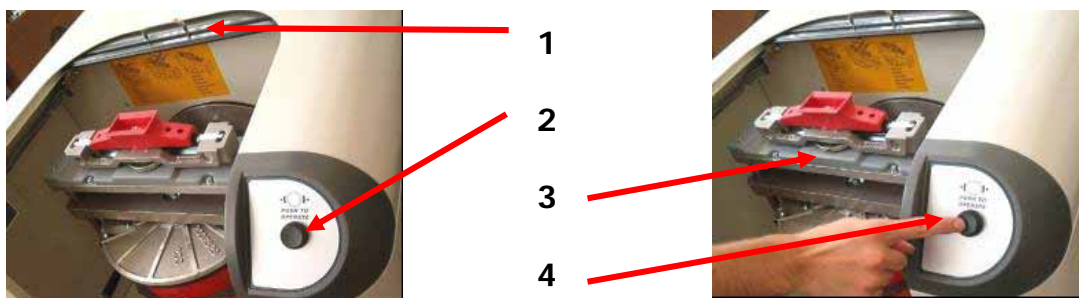
ATENCIÓN: Después de presionar el botón de emergencia, por favor espere que el mezclador pare antes de comenzar una nueva operación.

- 7) Cuando se acabe el ciclo de mezcla, recuerde sacar la lata dentro de la prensa.
- 8) En caso de funcionamiento incorrecto del mezclador, en la pantalla visualizará 2 mensajes de error:
 - "E-0" Error cero = El botón de emergencia presionado
 - "E-1" Error uno = El cierre de la puerta está abierta. Es posible visualizarla cuando el operador presione los botones por poner en marcha y la puerta esté abierta.

10.4 EXTRACCIÓN DE LA LATA FINALIZADO EL CICLO DE AGITACIÓN

Al finalizar el ciclo agitación, haga este procedimiento para extraer la lata:

- Abra completamente el cierre de la puerta del mixer (1).
- Abra la prensa, desbloquee la prensa obrando sul botòn (2). La prensa estará libre del freno hasta que el botòn quedará estrujado (4).
- Ponga la prensa en posición vertical (3), después deje el botòn (2).
- Para extraer la lata, mire según lo indicado en el capítulo 10,2.



10. USO DE LA BANDEJA DE METAL PARA INSERIR/EXTRAER LAS LATAS DE GRANDE TAMAÑO



Para facilitar la utilización de la bandeja de metal ponlo en el correcto pincho al lado del Hercules.



Despues de poner la bandeja de metal sobre el estante, como indicado en la fotografia, resbala la lata hasta sea correctamente colocado en la prensa del mixer.



Para extraer la bandeja de metal, antes de poner en marcha la máquina, aydarse inclinando la lata.
Para extraer la lata al final del ciclo de agitación, actua lo mismo procedimiento con la secuencia opuesta.

10.6 CIERRE DE EMERGENCIA PARA LA PERSIANA

En caso de mal funcionamiento o de ausencia de fuente de alimentación la persiana estará bloqueada. Para abrir la puerta siga estas instrucciones:
Debajo de la ménsula (tal como se muestra en la foto pequeña) hay un orificio en el que se puede introducir un destornillador para mover el cilindro del electroimán.
. En este punto, sin voltaje, es posible abrir la puerta para extraer fuera la lata.



11. VISUALIZACION ERRORES / BUSQUEDA DE FALLOS

"E-0" ERROR 0
- Pulsador de emergencia pulsado

1. Gire el pulsador de emergencia en sentido de las agujas del reloj.
2. Controle las conexiones de los cables en los contactos del pulsador de emergencia.
3. Conector / cableado del pulsador de emergencia defectuoso.

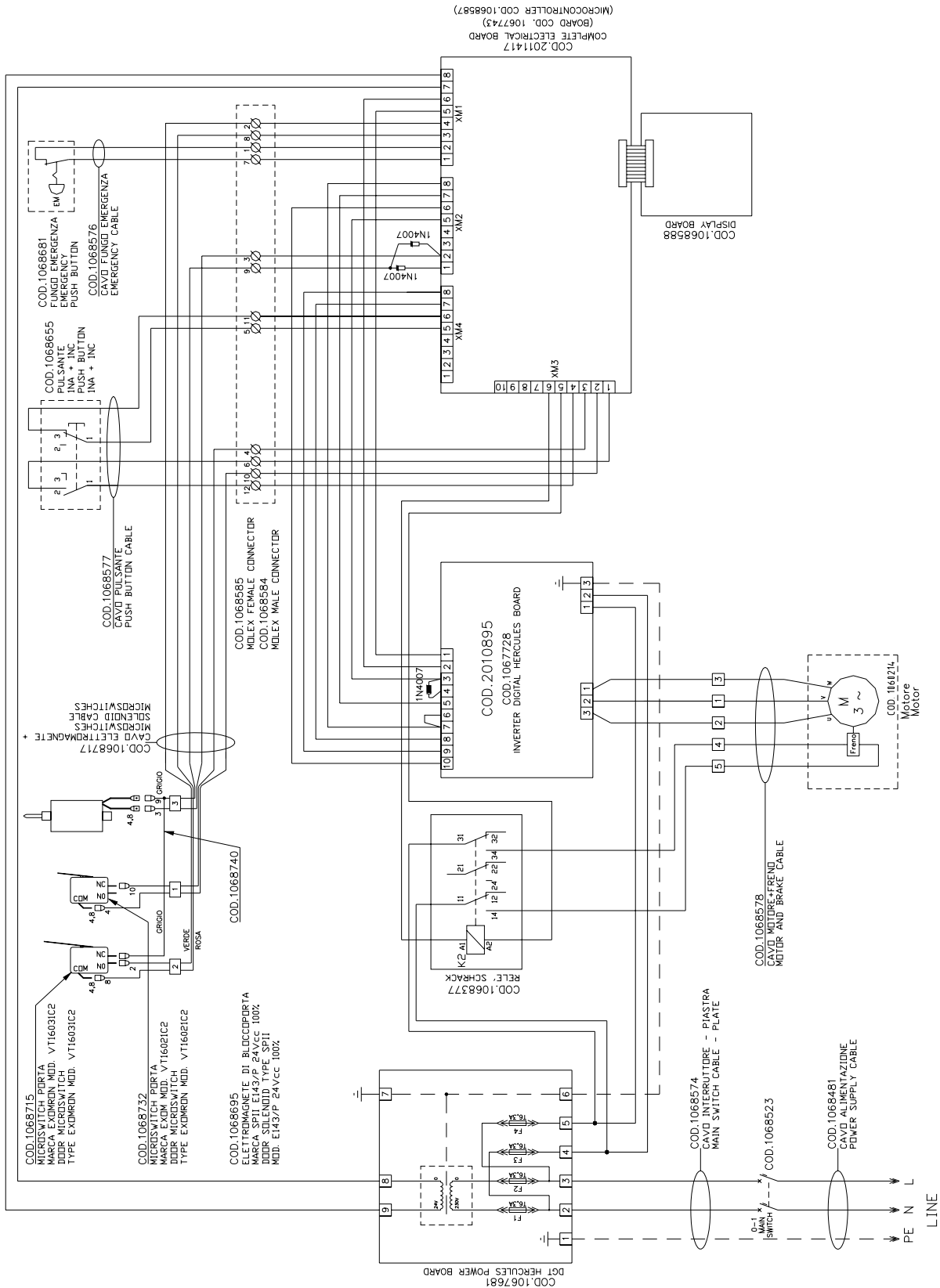
"E-1" ERROR 1
- Puerta abierta

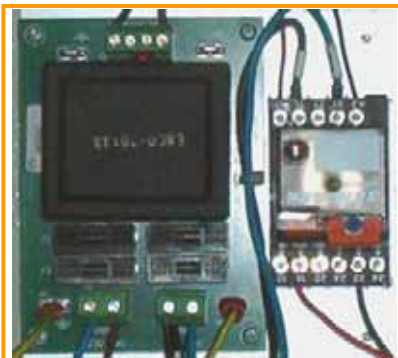
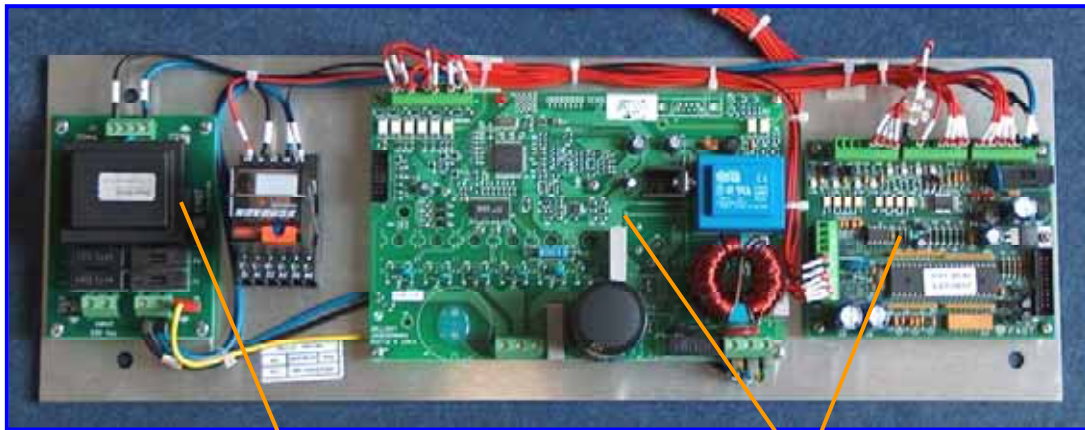
1. Cierre la puerta.
2. Bisagras de la puerta flojas
3. Horquilla electroimán rota. (montada en la puerta)
4. Electroimán de bloqueo puerta roto
5. Conector / cableado del electroimán defectuoso.

"E-9" ERROR 9
- Inverter defectuoso

1. Tension de red muy baja o no estabilizada.
2. Si hay una prolongacion de alimentacion la seccion del cable es muy pequeña.
3. Apagar la maquina durante 3-5 segundos puede volver a encenderse.Si la anomalia persiste,pedir la intervencion tecnica.

12. ESQUEMA ELÉCTRICO 115 - 230V





**PLACA POTENCIA
ALIMENTACION + RELE**



PLACA INVERTER



PLACA LOGICA

13. AJUSTE DE LA CORREA DE TRANSMISIÓN



- Quite el panel de atrás de la máquina
- Compruebe la tensión de la correa, debería ser posible curvarse entre 5 y 10 mm mientras se presionada con los dedos entre poleas.
- Para corregir la tensión, apretar o aflojar el tornillo (tensor), (13 milímetros) indicado en la fotografía.
- Compruebe la correa girando la polea principal. La correa no debe ser usada.
- Vuelva a colocar el panel trasero.



FRANÇAIS



1. INTRODUCTION

Le Mixer Digital Hercules FAST & FLUID MANAGEMENT est le produit de la plus récente technologie en fait de brassage des peintures à haute vitesse. Votre Mixer Hercules Digitale FAST & FLUID MANAGEMENT est un mélangeur robuste et fiable; le fonctionnement et le dessin montrent les qualités d'une attentive industrialisation du produit.

Pour apprécier pleinement et protéger votre investissement, nous Vous conseillons de dédier un peu de votre temps à la lecture de ce manuel.

Comme toujours FAST & FLUID MANAGEMENT Vous supportera par un année de garantie sur le produit et une organisation de service dédiée.

Les opérations d'entretien, qui sont mentionnées successivement dans le manuel, doivent être effectuées régulièrement.



FAST & FLUID MANAGEMENT Srl, ne pourra être tenu responsable des dégâts ou des accidents engendrés pour le manque de respect des réglementations ou pour l'usage et l'entretien exécutée sans observer les critères de sûreté qui sont expliqués dans le présent manuel.



2. DÉCLARATION DE DROITS À LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

Déclaration de droits à la propriété intellectuelle.

Les renseignements contenus dans ce manuel sont basés sur des données qui constituent la propriété intellectuelle de FAST & FLUID MANAGEMENT Srl. Ce manuel a été conçu pour l'assistance à l'usage et à l'entretien général du Mixer Digital Hercules.

La publication de ces renseignements ne fournit aucun droit à la reproduction ou à l'usage de ce manuel pour un autre usage que l'installation, l'exercice ou l'entretien.

Aucune partie de ce manuel peut être reproduite, traduite, archivée (également au format numérique) sans n'importe quelle forme ou n'importe quel moyen sans l'autorisation préalable écrite de FAST & FLUID MANAGEMENT Srl.

3. SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

| | |
|--------------------------|--|
| EN 292 Part 1 et 2: 1991 | Sécurité des machines – Idées de base, principes généraux du dessin |
| EN 418: 1992 | Sécurité des machines – Équipement de bloc d'urgence, aspects fonctionnels |
| EN 60204 Part 1: 1997 | Sécurité des machines - . Équipement électrique des machines.- Spécifications pour les aspects généraux. |
| EN 954 – 1: 1996 | Sécurité des machines – Sécurité correspondante aux parties du système de contrôle – Partie 1: Principes généraux du dessin |
| EN 1088: 1995 | Sécurité des machines – Dispositifs de liaison associés aux protections |
| EN 294: 1992 | Sécurité des machines – Distances de sécurité pour prévenir les dommages dans les zones que les autres dirigeants peuvent atteindre. |
| EN 953: 1997 | Sécurité des machines - Protections – Qualités du dessin et de la construction des protection fixes et mobiles. |
| PrEN 12757-1 | Machines agitateurs pour les produits de revêtement |

Niveau maximum de bruit = 55dB

Vitesse de l'agitation = 100rpm et 200rpm

Dimensions de la machine: 820mm (Largeur), 990mm (Hauteur), 710mm (Profondeur) 195Kg (Poids)

Dimensions de la machine emballée: 855mm (Largeur), 1140mm (Hauteur), 825mm (Profondeur) 210Kg (Poids)

Dimensions des boîtes utilisables: Diamètre max : 340mm (Ø encombre) 320mm, (Ø base) min. Hauteur 70mm, Hauteur Max 440mm, Poids 35Kg max.

- Les matériaux utilisés par Fast & Fluid Management pour la construction de la machine ne subissent pas de corrosions ou de détériorations parce qu'ils sont compatibles avec les peintures qui doivent être mélangées.

- Si on le demande nous fournirons la liste des matériels utilisés dans la construction de la machine, pour assurer la compatibilité entre les peintures qui seront mélangées.

4. CONDITIONS DE GARANTIE

GARANTIE: FAST & FLUID MANAGEMENT Srl garantit chaque unité produite sans vices de matériel et assemblage pour un période de 12 mois.

Les parties endommagées doivent être expédiées à FAST & FLUID MANAGEMENT et les frais de transport sont à la charge de l'utilisateur.

Si le défaut est causé par un usage qui n'est pas correct ou anormal la réparation sera débitée au côté normal.

Dans ce cas un devis pourra être présenté avant le début de la réparation, si on le demande.

IL FAUT TOUJOURS PRÉCISER LE NUMÉRO DE SÉRIE DE LA MACHINE DANS CHAQUE CORRESPONDANCE QUI CONCERNE LES RÉCHANGES.

Le numéro de série est positionné dans la partie gauche et postérieure de la carrosserie du Mixer Hercules Digitale.

Ces accords doivent être interprétés selon la loi italienne et le Barreau de Milan (ITALIE) s'occupe de chaque controverse.

La garantie du constructeur prend fin dans les cas suivants:

- * 12 mois après la date de la facture
- * en cas d'usage non correct
- * en cas d'usage des rechanges non originals
- * en cas de réparations / adaptations du Mixer Hercules Digitale sans l'approbation écrite et/ou par le personnel non autorisé
- * en cas de non respect des opérations d'entretien ou du manque de respect des instructions

écrites dans ce manuel.

Les conditions présentes peuvent être appliquées en absence d'autres conditions expressément convenues.

5. DESCRIPTION GÉNÉRAL

Le Mixer Hercules Digitale à haute vitesse FAST & FLUID MANAGEMENT a été créée pour une utilisation dans les points de vente des peintures et pour applications semi-industrielles.

Le Mixer Digital Hercules à haute vitesse FAST & FLUID MANAGEMENT a été créée pour s'acquitter des exigences du marché de vente du détail, une portée limitée, pour le marché professionnel et semi-industriel il peut contenir les boîtes jusqu'à 410mm d'hauteur.

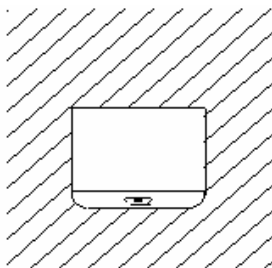
La machine requiert peu d'entretien et elle permet de produire peintures a bas coût pour litre produit. Le système agit par un mécanisme Manuel de blocage de la boîte et un mécanisme automatique d'agitation de la boîte, pour un temps établi par l'utilisateur.

En utilisant deux différentes vitesses d'agitation de la boîte: 130tour/min. e 200tour/min.

Pour une explication détaillée voir le chapitre 10.

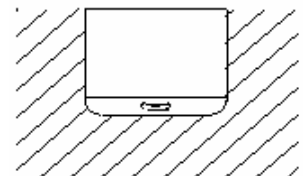
6. RÈGLES POUR LA SÛRETÉ

AIRE OPERATIONNELLE



AIRE D'ENTRETIEN

AIRE DE TRAVAIL



Conformité avec les qualités de sûreté

La machine doit être utilisée seulement par un personnel qualifié, car un mauvais usage de l'outillage peut causer des dégâts ou des accidents.

Les aires qui peuvent présenter des risques sont:

- Aire de travail
- Aire d'entretien

Alimentation électrique

220-240 VOLT: Garantir une alimentation électrique de 220/240V (ou autrement précisé) qui ait une protection différentielle Magneto-thermique (30mA) de 16 Ampère et une filet de mis à terre selon les Normes.

115 VOLT: Garantir une alimentation électrique de 115V (ou autrement précisé) qui ait une protection différentielle Magneto-thermique (30mA) de 25 Ampère et une filet de mis à terre selon les Normes.

| | | |
|---|--|---|
|  | L'ACCÈS AUX CÂBLES ÉLECTRIQUES EST PERMIS SEULEMENT AU PERSONNEL QUALIFIÉ. NE PAS TRAVAILLER SI LA MACHINE N'A PAS LE PANNEAU POSTÉRIEUR. |  |
|---|--|---|

Usage sûr de la machine

Le producteur doit faire preuve de toutes les attentions possibles pendant le projet, le dessin, les contrôles, les installations et pendant le démarrage de son produit pour garantir le niveau maximum de fonctionnement pendant un usage rationnel du système fourni. Tous les membres doivent être en accord avec les actuelles normes de sûreté. Des systèmes de sûreté ajournés sont installés pour assurer le niveau maximum de protection disponible actuellement.

Pendant l'usage du Mixer Hercules Digitale on doit observer les normes suivantes de sûreté:



On doit observer les normes de sûreté du lieu où la machine sera installée. S'il y a des contradictions entre les Normes européennes et les Normes locales, on suivra la plus sévère qui regarde le sujet spécial.



L'installation et l'entretien du Mixer Hercules Digitale doivent être effectués par un technicien spécialisé.

Normes de sûreté pendant l'usage

2. Pour prévenir des accidents tous les panneaux de la carrosserie doivent être montés sur le Mixer Hercules Digitale et dûment fixés.
5. Ne pas violer les protections du système de contrôle et celles du bloc de la porte.
6. Dès qu'on fait une intervention d'inspection et d'entretien sur le Mixer Digital Hercules on doit déconnecter le câble d'alimentation du filet électrique pour prévenir des démarrages inattendus.
10. Ne pas laisser des outils dans le Mixer Digital Hercules après l'entretien.
11. Le milieu où la machine est installée doit être conforme aux Normes en vigueur (il faut que les pompiers ou les autorités compétents émettent une permission) et on doit éviter une concentration dangereuse des boîtes de peinture. Il est interdit d'emmagasiner des matériels inflammables ou des autres matériels au dedans de la machine. Il est interdit l'usages des flammes libres, objets incandescents ou dispositifs en mesure de produire des étincelles dans le milieu où la machine est placée.
12. On recommande d'installer un système de ventilation pour garantir la dilution des vapeurs mauvaises inférieure au 30% près des outilles.
13. À la fin du travail éviter de laisser la boîte à l'intérieur de la machine et éviter aussi de laisser la machine allumée si on ne l'utilise pas.
14. Si la machine est allumée mais elle n'est pas en train d'agiter, à l'intérieur il n'y a pas d'énergie restante parce que l'inverter est éteint.
15. Dans le lieu où le Mixer Hercules Digitale est installé les signaux d'interdiction de fumer doivent être présents et placés à 5 mètres de la machine.

| | | |
|---|--|---|
|  | Ce mixer digital Hercules ne peut pas être installé dans une aire de travail classée ex |  |
|---|--|---|

| | | |
|---|--|---|
|  | Si une rallonge est nécessaire, assurez Vous qu'elle soit correctement dimensionnée en tenant compte de l'absorption électrique du mixer. |  |
|---|--|---|

| | | |
|---|---|---|
|  | Seulement le mixer (donc aucune autre machinerie) doit être connecté à l'interrupteur magnétothermique |  |
|---|---|---|

ATTENTION:

Ne pas démarrer le Mixer Digital Hercules sans une boîte.

Ne pas l'utiliser si le charge est supérieur à 35 Kg.

Enlever la boîte Du panier avant d'éteindre la machine

Ne pas introduire **des boîtes endommagées** dans le Mixer Digital Hercules.

Suivantes ruptures pendant l'agitation peuvent causer des dégâts au Mixer Hercules Digitale.

Utiliser le Mixer Digital Hercules avec des boîtes endommagées c'est un risque pour l'utilisateur.

Boîtes déjà endommagées peuvent causer des dégâts à votre machine.

Pendant les opérations d'entretien respecter toutes les règles de sûreté et toutes les procédures qui sont décrites dans ce paragraphe

Le Mixer Digital Hercules doit être utilisé par le personnel formé.

FAST & FLUID MANAGEMENT Srl n'est pas responsable des dégâts ou des accidents arrivés pour le manque de respect des normes « d'usage » et « de sûreté prévues dans ce manuel ou de l'usage, l'entretien et la réparation du Mixer Digital Hercules sans prendre les précautions normales même s'ils ne sont pas expressément

Ecrites dans ce manuel.

Ce-ci vaut aussi pour des dégâts et / ou des accidents causés pour des modifications faites à la machine sans l'approbation de FAST & FLUID MANAGEMENT Srl.

7. RISQUES RESTANTES

5. Tableau des risques restants pour l'opérateur

Malgré les mesures adoptées dans le projet de la machine pour garantir une utilisation sûre on peut vérifier des situations raisonnablement prévisibles pour lesquelles seulement la réduction du risque a été possible, mais pas complètement éliminée.

| <u>À RISQUE</u> | <u>DIRETT. 392</u> | <u>PRÉCAUTION</u> |
|--|---------------------------|---|
| Blessures ou écrasements pendant des opérations de charge et décharge des boîtes | 1.6.4 4.1.1 | Utiliser les gants et les chaussures de sûreté protectrices dans les opérations de charge et décharges des boîtes |
| Abrasions et blessures causées par de bords effilés et suppléments de récipients à traiter | 1.6.4 4.1.1 | Utiliser les gants de protection dans les opérations de charge et décharges des boîtes |
| Écoulement de vernis/liquide des boîtes | | Nettoyer soigneusement la zone du travail de l'opérateur. |

6. Tableau des risques restants pour le manutentionnaire

| <u>À RISQUE</u> | <u>DIRETT. 392</u> | <u>PRÉCAUTION</u> |
|---|---------------------------|---|
| Danger électrocution pendant les phases d'étalonnage de l' INVERTER | 1.5.1 1.5.2 | Utiliser les chaussures de sûreté. Repositionner les protections des barrettes dangereuses |

7. Protections personnelles de l'opérateur

Si l'appareil est utilisé rationnellement et d'une façon appropriée, dans les conditions d'utilisation du produit, il ne présente pas de risques où de danger pour l'opérateur, qui doit porter des dispositifs de constructeur individuelle (lunettes de sûreté, chaussures de sûreté, gants de sûreté) surtout pendant les phases de charge et décharge des boîtes.

8. Situations générales de danger

Il n'y a pas de situations particulières générales de danger (es. incendie, émission/dispersion de substances abusives) cependant il est nécessaire d'avoir un extincteur à poudre pour d'éventuelles situations d'incendie (appareils électriques).

Composants et dispositifs de sûreté

La machine est équipée avec les dispositifs suivantes de sûreté:

- Un bouton d'urgence
- Un bloc d'ouverture porte

-> Bouton d'urgence

Il est conseillé que tous les travailleurs connaissent les positions et les moyens d'utiliser l'arrêt d'urgence pour des raisons évidentes de sûreté.

Le bouton d'arrêt d'urgence est installé sur le tableau de commande du panneau opérateur positionné sur la partie frontale de la machine. La pression sur le bouton provoque immédiatement l'ouverture du circuit d'auto-entretien de la tension avec l'arrêt

du moteur de rotation. En désarmant l'arrêt d'urgence (rotation dans le sens des aiguilles d'une montre) nous revenons au fonctionnement normal de l'appareil, avec la disparition successive du signal de diagnose "E-0" de l'écran.

-> **Blocage-porte de sûreté.**

L'appareil est dotée d'un dispositif de sûreté qui empêche le commencement du cycle d'agitation, en cas où la porte est en position de charge (ouverte). Pendant le cycle du travail, le dispositif de sûreté ne permet pas l'ouverture de la porte.

8. CONDITIONS D'INSTALLATION

Pour l'installation on doit remarquer les points suivants:

Positionner le Mixer Hercules Digitale sur un plancher nivelé et solide:

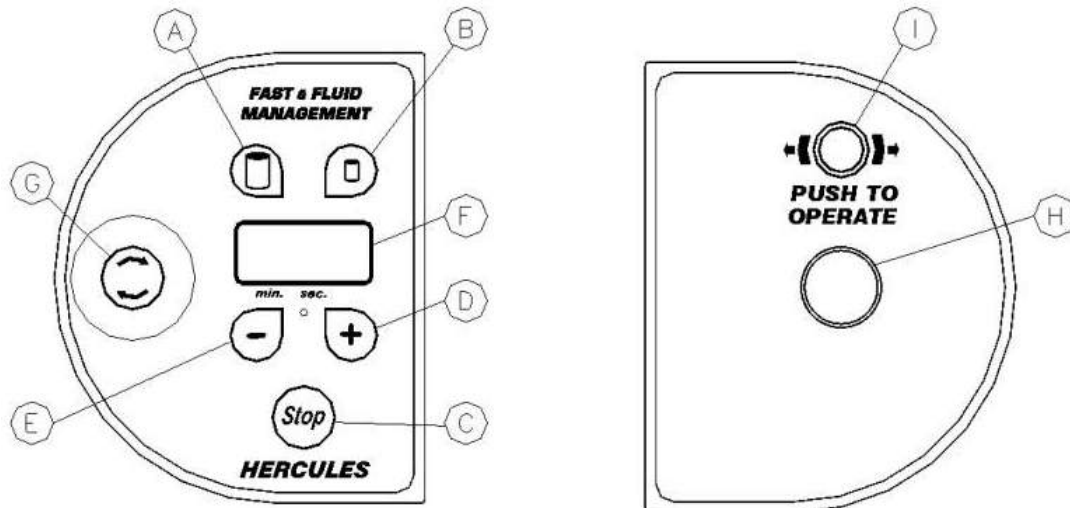
- 220-240 VOLT: Garantir une alimentation électrique de 220/240V (ou autrement spécifiée) avec une protection Magneto-thermique différentielle (30mA) de 16 Ampère et un filet de mise à terre selon les Réglementations.
- 115 VOLT: Garantir une alimentation électrique de 115V (ou autrement spécifiée) avec une protection Magneto-thermique différentielle (30mA) de 25 Ampère et un filet de mise à terre selon les Réglementations.

Les conditions du milieu doivent être les suivantes:

Température ambiante : 10 à 40 °C
Humidité relative : 30 à 90 %

Pendant l'installation on conseille d'utiliser les gants protecteurs.

9. CLAVIER MIXER DIGITAL HERCULES



A = BOUTON DE "START" (POUR BOÎTES DE 35Kg) VITESSE LENTE

B = BOUTON DE "START" (POUR BOÎTES DE 7Kg) VITESSE RAPIDE

C = BOUTON DE "STOP"

D = BOUTON "+" (POUR DÉVELOPPER LE TEMPS D'AGITATION DE LA BOÎTE)

E = BOUTON "-" (RALENTIR LE TEMPS D'AGITATION DE LA BOÎTE)

F = DISPLAY

G = BOUTON D'URGENCE

H = BOUTON POUR DÉBLOQUER LE FREIN DU PANIER. IL FONCTIONNE SEULEMENT SI LA MACHIN N'EST PAS EN PHASE DE MÉLANGE

I = BOUTON APPUYÉ : PANIER LIBRE

10. USAGE DU MIXER DIGITAL HERCULES

10.1 MISE SOUS TENSION DU MIXER DIGITAL HERCULES



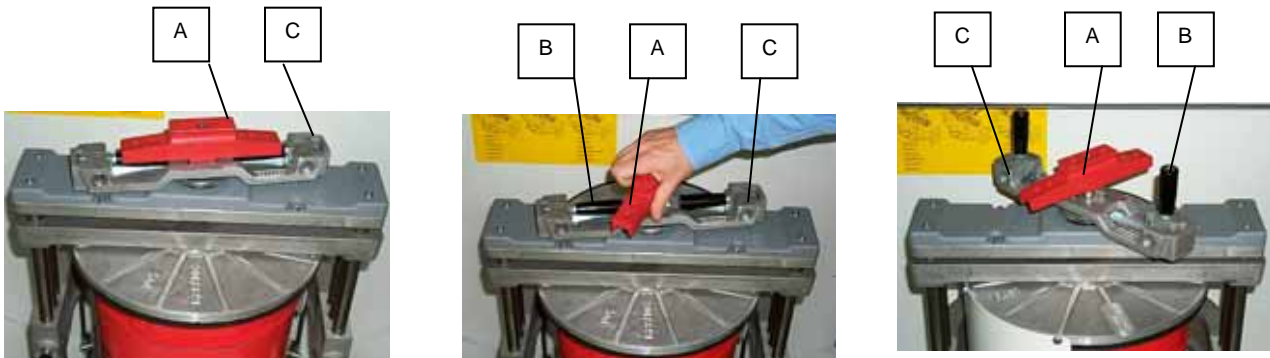
Quand la machine est éteinte la porte ne s'ouvre pas.
Pour allumer le mixer on doit tourner l'interrupteur principal en position "1"
(positionné sur le côté postérieur de la machine)

Vérifier que l'arrêt d'urgence (I) ne soit pas appuyé (S'il est appuyé l'écriture erreur zéro "E-0" paraît dans le display).

10.2 INTRODUCTION DE LA BOÎTE

- 3) Ouvrir complètement le rideau du Mixer
- 4) Ouvrir manuellement les plateaux du Mixer ainsi:
 - Soulever le bloc de sûreté (A) et le tourner de 90°.
 - Porter les poignées (B) en position vertical.
 - Tourner les poignées en sens inverse aux aiguilles d'une montre pour ouvrir les plateaux.
 - Positionner la boîte sur le plateau inférieur du Mixer. Prêter attention au centrage: prendre comme point de repère les démarcations concentrique du plateau.
 - Tourner les poignées dans le sens des aiguilles d'une montre pour fermer les plateaux (serrage de la boîte).
 - Bloquer la boîte entre les plateaux du Mixer, reporter les poignées en position horizontale et le bloc de sûreté en position originale.

N.B. Avant de fermer le rideau on doit s'assurer que les poignées (B) sont fermées, en bougeant la poignée (C) en sens inverse des aiguilles d'une montre et en contrôlant que la poignée est fermée. S'assurer que le bloc de sûreté (A) soit orienté parallèlement à la poignée (C). Si le rideau est bloqué à cause du dispositif de serrage, on ne doit pas le forcer. Contrôler le positionnement correct des poignées (B) et du bloc de sûreté (A).



10.3 AGITATION DE LA BOÎTE

- 3) Introduire la boîte dans le Mixer et la bloquer comme indiqué dans le Paragraphe 10.2
- 4) Fermer le rideau du Mixer.
- 9) Établir le temps d'agitation désiré en utilisant les boutons (D) et (E) pour augmenter ou diminuer le temps d'agitation (le temps d'agitation reste en mémoire également après coupure de la machine).
- 10) Appuyer les boutons (A) et (B) pour mettre en route le cycle d'agitation, le temps établi sur le panel diminue.

À temps échu la machine s'arrête en visualisant sur le panel le temps d'agitation précédemment établie.

N.B. Si la boîte pèse plus de 10Kg ne pas utiliser l'agitation à vitesse maximum (B).

- 8) Si on veut arrêter un cycle juste démarré qu'il n'y a pas une situation d'urgence, utiliser le bouton "STOP" pour arrêter le cycle d'agitation.
Si ce n'est pas nécessaire, éviter d'utiliser le bouton d'urgence.
- 9) Si pendant le fonctionnement du Mixer on appuie sur l'arrêt d'urgence sur le panel l'erreur "E-0" sera visualisé.

N.B. Après avoir appuyé sur le bouton d'urgence, attendre que le panier s'arrête avant d'exécuter autres opérations.

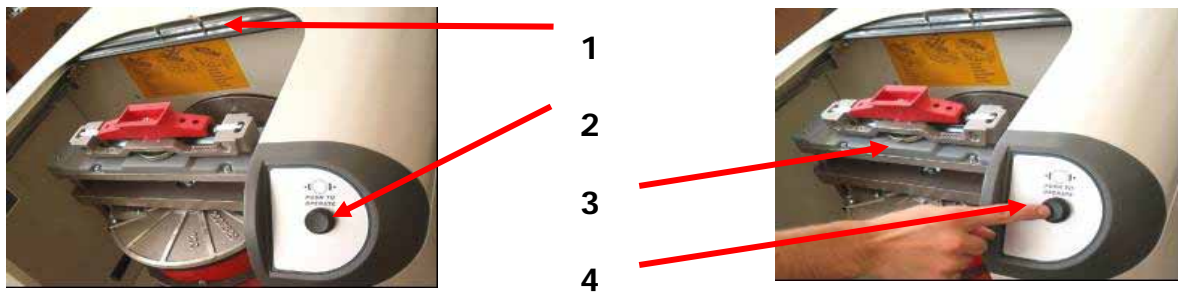
10) Quand le cycle d'agitation est terminé, se rappeler de ne pas laisser la boîte à l'intérieur du panier

- 9) En cas d'anomalie / mauvais fonctionnement le display du Mixer peut visualiser n.2 messages d'erreur:
- "E-0" Erreur zéro = le bouton d'urgence est appuyé
 - "E-1" Erreur un = la porte est ouverte. Cet erreur est visualisé quand le rideau est ouvert et on appuie les boutons pour le commencement de l'agitation

10.4 EXTRACTION DE LA BOÎTE À LA FIN DU CYCLE D'AGITATION

Quand le cycle d'agitation est terminé, on doit exécuter la procédure suivante pour extraire la boîte:

- Ouvrir complètement le rideau (1)
- Débloquer le panier en agissant sur le bouton (2). Le panier restera libre du frein jusqu'à ce que le bouton restera appuyé (4).
- Redresser le panier (3) jusqu'à le porter en position verticale, laisser le bouton (2).
- Extraire la boîte, en faisant l'opération inverse de ce qu'est indiqué dans le paragraphe 10.2 (insertion de la boîte).



10.5 USAGE DU SUPPORT POUR CHARGER/DÉCHARGER BOÎTES DE GRANDES DIMENSIONS



Le support qui charge les boîtes peut être positionné, pour une utilisation la plus avantageuse, sur le côté de l'Hercules, en l'attelant au spécial échelon.

Quand le support est positionné sur l'étagère antérieure, comme montré dans la figure, on doit laisser glisser la boîte jusqu'à ce qu'elle soit correctement rentrée dans le panier du Mixer

Pour extraire le support, avant d'actionner de la machine, on doit s'aider en inclinant la boîte.
Procéder avec les mêmes opération, en suite inversé, pour extraire la boîte du Mixer, quand l'agitation est terminée

10.6 OUVERTURE D'URGENCE DU RIDEAU

En cas d'anomalie ou de manque de tension d'alimentation le rideau est bloqué.

Si l'ouverture est nécessaire on doit procéder comme suivant:

Au-dessous de l'étagère (comme indiqué sur la petite photo) il y a un orifice auquel on peut accéder à l'aide d'un tournevis pour déplacer le cylindre de l'électro-aimant.

Même s'il manque la tension on peut ouvrir le rideau et extraire la boîte.



11. VISUALISATION D'ERREURS / RECHERCHE DES PANNES

"E-0" ERREUR 0
- Bouton d'urgence appuyé

1. Tourner le bouton d'urgence dans le sens des aiguilles d'une montre.
2. Contrôler la liaison des fils sur les contacts de l'arrêt d'urgence.
3. Câble / câblage de l'arrêt d'urgence défectueux.

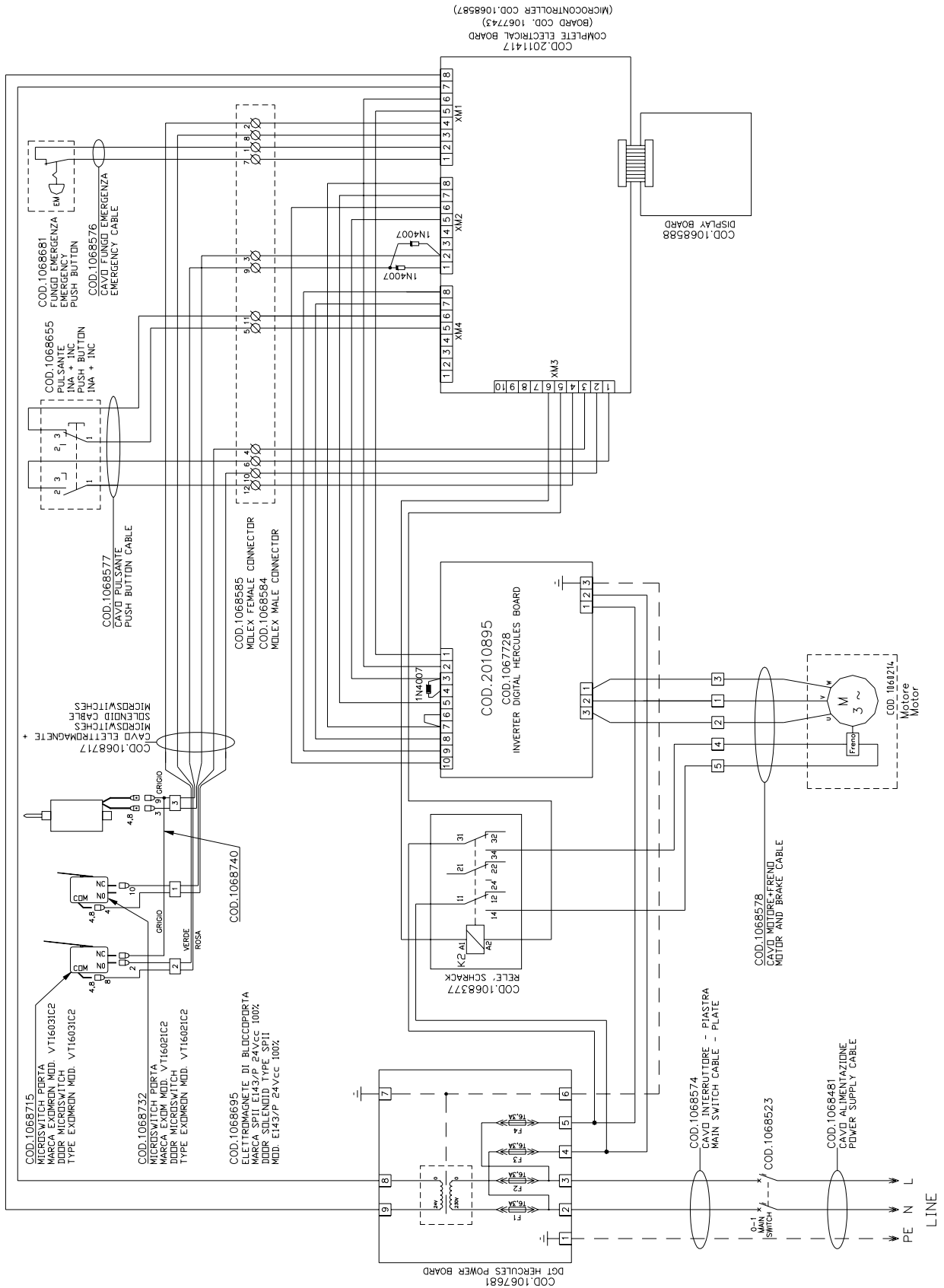
"E-1" ERREUR 1
- Porte ouverte

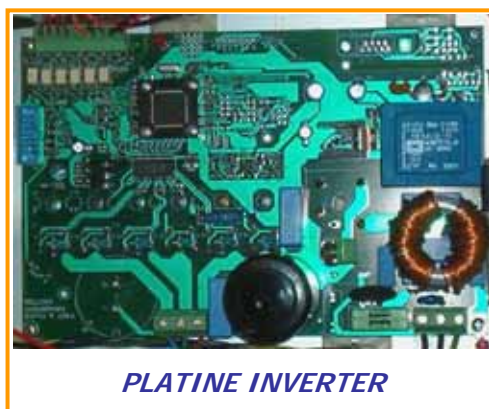
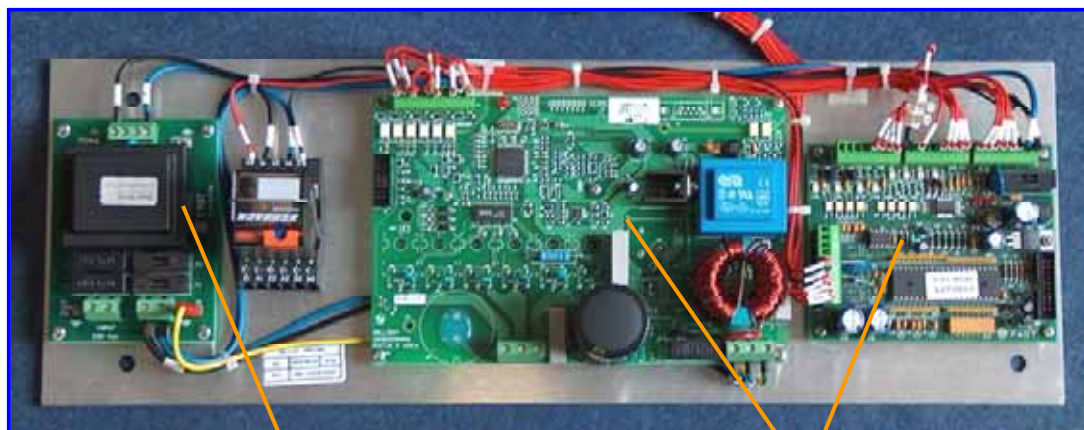
1. Fermer la porte.
2. Charnières porte desserrées
3. Fourche électro-aimant (montée sur la porte) cassée.
4. Électro-aimant du blocage-porte cassé
5. Câble / câblage de l'électro-aimant défectueux.

"E-9" ERREUR 9
Inverter en anomalie

1. Tension de filet trop bas ou non stabilisée
2. Si on utilise une rallonge d'alimentation la section du câble est trop petite
3. Éteindre la machine pour 3-5 secondes et puis la rallumer. Si l'anomalie persiste, demander l'intervention de l'assistance.

12. SCHEMA ÉLECTRIQUE





13. TENSION DE LA COURROIE DE TRANSMISSION



Enlever le panneau postérieur de la machine.

Vérifier la tension de la courroie qui doit fléchir de 5 à 10 mm à la pression des doigts sur le côté libre

Éventuellement rétablir la tension correcte en agissant sur le dé (13 mm) indiqué.

Vérifier l'absence d'effilochages sur toute la courroie en faisant tourner à la main la poulie centrale.

Remonter le panneau postérieur dans la condition originale.

1. EINLEITUNG

Der digitale Mixer Hercules FAST & FLUID MANAGEMENT ist das Resultat modernster Technologie im Bereich der Lackmischung bei Hochgeschwindigkeit. Ihr digitaler Mixer Hercules FAST & FLUID MANAGEMENT ist ein stabiles und zuverlässiges Mischgerät; Funktionsweise und Design beweisen ein akkurates Engineering des Produkts.

Um Ihre Investition bestmöglich zu nutzen und zu schützen ist es ratsam, sich die Zeit zum Lesen der vorliegenden Betriebsanweisungen zu nehmen.

Wie immer gewährt Ihnen FAST & FLUID MANAGEMENT eine einjährige Garantie auf das Produkt und die damit verbundene Serviceorganisation.

Die wenigen Wartungsarbeiten, die im folgenden in den Anweisungen genannt werden, sollten regelmäßig durchgeführt werden.

| | | |
|--|--|--|
| | FAST & FLUID MANAGEMENT Srl haftet nicht für Schäden oder Unfälle, die durch Nichtbeachten der Bestimmungen oder Nichtbefolgen der nachfolgend beschriebenen normalen Sicherheitskriterien beim Gebrauch und der Wartung entstanden sind. | |
|--|--|--|

2. ERKLÄRUNG DES INTELLEKTUELLEN EIGENTUMSANSPRUCHS

Erklärung des intellektuellen Eigentumsanspruchs.
Die in diesen Betriebsanweisungen enthaltenen Informationen basieren auf Daten, die intellektuelles Eigentum der FAST & FLUID MANAGEMENT Srl sind. Diese Betriebsanweisungen wurden eigens als Hilfe zum Gebrauch und zur allgemeinen Wartung des digitalen Mixers Hercules erstellt.
Die Veröffentlichung dieser Informationen liefert keinerlei Recht auf Reproduktion oder Verwendung der Betriebsanweisungen zu anderen Zwecken als zu Installation, Gebrauch oder Wartung.
Diese Betriebsanweisungen dürfen ohne vorherige schriftliche Genehmigung eines höheren Angestellten der FAST & FLUID MANAGEMENT Srl auch nicht teilweise in irgendeiner Form reproduziert, übersetzt oder (auch im Computer) archiviert werden.

3. TECHNISCHE BESCHREIBUNG

- | | |
|---------------------------|--|
| EN 292 Part 1 and 2: 1991 | <i>Safety of Machinery –Basic concepts, general principles for design</i> |
| EN 418: 1992 | <i>Safety of Machinery – Emergency stop equipment, functional aspects</i> |
| EN 60204 Part 1: 1997 | <i>Safety of Machinery - . Electrical equipment of machines.- Specifications for general requirements.</i> |
| EN 954 – 1: 1996 | <i>Safety of machinery – Safety related parts of control systems – Part 1: General principles for design</i> |
| EN 1088: 1995 | <i>Safety of machinery – Interlocking devices associated with guards</i> |
| EN 294: 1992 | <i>Safety of machinery – Safety distances to prevent ranger zones being reached by the upper limbs.</i> |
| EN 953: 1997 | <i>Safety of machines - Guards – General requirements for the design and construction of fixed and movable guards.</i> |
| PrEN 12757-1 | <i>Mixing machinery for coating materials</i> |

- Maximaler Geräuschpegel = 55dB
Schüttelgeschwindigkeit = 100rpm e 200rpm
Maschinenabmessungen: Breite 820mm, Höhe 990mm, Tiefe 710mm, Gewicht 195kg
Abmessungen der verpackten Maschine: Breite 855mm, Höhe 1140mm, Tiefe 825mm, Gewicht 210kg
Abmessungen der verwendbaren Dosen: Max. Durchmesser 340mm (ø Größe), 320mm (ø Boden) Mindesthöhe 70mm, maximale Höhe 440mm, Höchstgewicht 35Kg
- Die von Fast & Fluid Management verwendeten Konstruktionsmaterialien der Maschine unterliegen keinen Rost- oder Verschleißschäden, sie sind kompatibel mit den zu mischenden Lacken.
 - Falls gewünscht, kann eine Liste der zum Bau der Maschine verwendeten Materialien geliefert werden, um die Kompatibilität mit den zu mischenden Lacken zu garantieren.

4. GARANTIEBEDINGUNGEN

GARANTIE: FAST & FLUID MANAGEMENT Srl gewährt ein 12monatige Garantie für jede Produkteinheit auf Material- und Montagefehler.

Beschädigte Teile müssen an die FAST & FLUID MANAGEMENT geschickt werden, Transportkosten werden vom Benutzer übernommen.

Falls der Fehler auf einen nicht korrekten oder anormalen Gebrauch zurückzuführen ist, wird die Reparatur zu normalen Kosten ausgeführt.

In diesem Fall kann falls gewünscht ein Kostenvoranschlag vor Beginn der Reparaturarbeiten erstellt werden.

GEBEN SIE BEI JEDER KORRESPONDENZ BZGL. DER ERSATZTEILE DIE SERIENNUMMER DER MASCHINE AN.

Die Seriennummer befindet sich links unten auf der Hinterseite des Gehäuses des digitalen Mixers Hercules.

Diese Vereinbarungen müssen nach italienischem Recht interpretiert werden und für jeden Rechtsstreit ist das Landgericht Mailand (Italien) zuständig.

Die Garantie des Herstellers verfällt:

- * 12 Monate nach Datum der Rechnung
- * bei nicht korrektem Gebrauch,
- * bei Verwendung von Ersatzteilen, die nicht original sind,
- * bei Reparaturen / Veränderungen des Digitalen Mixers Hercules ohne schriftliche Genehmigung und/oder durch nicht zuständiges Personal,
- * bei unvollständiger Ausführung der Wartungsarbeiten oder bei Nichtbeachten der in diesen Betriebsanweisungen enthaltenen Anleitungen

Diese Bedingungen gelten, wenn nicht ausdrücklich andere Bedingungen vereinbart wurden.

5. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Der digitale Hochgeschwindigkeitsmischer Hercules FAST & FLUID MANAGEMENT ist zum Gebrauch sowohl an den Verkaufsstellen für Lacke als auch für halbindustrielle Anwendungen geeignet.

Der digitale Hochgeschwindigkeitsmischer Hercules FAST & FLUID MANAGEMENT ist so entwickelt, dass er sowohl die Bedürfnisse des Einzelhandels mit begrenzten Mengen, als auch die des Fach- oder halbindustriellen Markts mit Dosen bis zu einer Höhe von 410mm erfüllt.

Die Maschine erfordert sehr wenig Wartung und ermöglicht die Lackproduktion bei einem niedrigen Literpreis des Produkts.

Das System arbeitet mit einer mechanischen Blockiervorrichtung der Dose sowie einer automatischen Schüttelvorrichtung der Dose bei einer vom Benutzer voreingestellten Zeit.

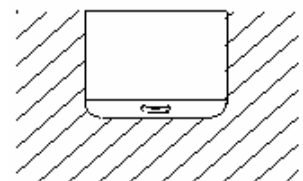
Dabei werden zwei unterschiedliche Schüttelgeschwindigkeiten der Dose verwendet: 130 U/min und 200 U/min.

Detaillierte Beschreibung, siehe Abschnitt 10.

6. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN BETRIEBBEREICH



WARTUNGSBEREICH



ARBEITSBEREICH

Konformität mit den Sicherheitsbedingungen

Die Maschine darf ausschließlich von Fachpersonal verwendet werden, da eine falscher Gebrauch des Geräts zu Schäden oder Unfällen führen kann.

Gefährdete Bereiche:

- Arbeitsbereich
- Wartungsbereich

Stromversorgung

220-240 VOLT: Gewährleistung einer Stromversorgung bei 220/240V (oder anders angegeben) mit thermomagnetischem Differentialschutz (30mA) bei 16 Ampère und vorschriftsmäßiger Erdungsanlage.

115 VOLT Gewährleistung einer Stromversorgung bei 115V (oder anders angegeben) mit thermomagnetischem Differentialschutz (30mA) bei 25 Ampère und eine vorschriftsmäßige Erdungsanlage.

| | | |
|--|--|--|
| | DER ZUGRIFF AUF DIE ELEKTROKABEL IST AUSSCHLIEßLICH QUALIFIZIERTEM PERSONAL GESTATTET. DIE MASCHINE BEI FEHLENDER RÜCKWAND NICHT BETÄTIGEN. | |
|--|--|--|

Sicherer Gebrauch der Maschine

Der Hersteller ist dazu verpflichtet, jede mögliche Aufmerksamkeit bei der Planung, der Gestaltung, den Kontrollen, der Installation und der Einführung seines Produkts walten zu lassen, um eine optimale Funktionsweise bei rationalem Gebrauch des gelieferten Systems zu garantieren. Alle Komponenten müssen den aktuellen Sicherheitsbestimmungen entsprechen. Es sind neueste Sicherheitssysteme installiert worden, um den höchsten momentan verfügbaren Schutzgrad zu bieten.

Beim Gebrauch des digitalen Mixers Hercules müssen folgende Sicherheitsbestimmungen beachtet werden:

Der „Benutzer“ muss die Sicherheitsbestimmungen am Installationsort befolgen. Falls ein Widerspruch zwischen den Europäischen Bestimmungen und den örtlichen Vorschriften besteht, soll die strengere Regelung in Bezug auf den spezifischen Gegenstand befolgt werden.

Installation und Wartung des digitalen Mixers Hercules müssen von spezialisierten Fachleuten ausgeführt werden.

Sicherheitsvorschriften beim Betrieb

- Um Unfälle zu verhüten, müssen alle Paneele des digitalen Mixers Hercules montiert und wie vorgesehen befestigt sein.
- Schutzvorrichtungen, Kontrollsystem und Türsperre nicht außer Betrieb setzen.
- Vor jeder Inspektions- und Wartungsarbeit am digitalen Mixer Hercules muss das Netzkabel zur Stromversorgung unterbrochen werden, um einen unerwarteten Start zu verhindern.
- Nach der Wartung keine Werkzeuge im digitalen Mixer Hercules lassen.
- Überprüfen, dass der Raum, in dem die Maschine installiert ist, den gültigen Bestimmungen entspricht (eine Erlaubnis der Feuerwehr oder der zuständigen Behörden ist notwendig) und eine gefährliche Ansammlung von Lackdosen verhindern. Es ist verboten, brennbares Material oder anderes Material im Gerät zu lagern. Die Verwendung ungeschützter Flammen, glühender Gegenstände oder Funken erzeugender Geräte im Raum, wo die Maschine steht, ist verboten.
- Es ist ratsam, ein Lüftungssystem zu installieren, um zu garantieren, dass die Konzentration gefährlicher Dämpfe in der Nähe der elektrischen Geräte unter 30% liegt.
- Bei Arbeitsende, keine Dosen in der Maschine lassen und die Maschine nicht eingeschaltet lassen, wenn sie nicht gebraucht wird.
- Wenn die Maschine eingeschaltet ist aber nicht schüttelt, befindet sich keine Restenergie in ihr, da der Stromrichter ausgeschaltet ist.
- Im Raum, wo der digitale Mixer Hercules installiert ist, müssen die Symbole für Rauchverbot innerhalb von 5 Meter Entfernung von der Maschine angebracht werden.

| | | |
|--|--|--|
| | Dieser DIGITALE Mixer HERCULES darf nicht in einem in Klasse EX eingestuften Arbeitsbereich installiert werden. | |
|--|--|--|

| | | |
|--|---|--|
| | Falls ein Verlängerungskabel benötigt wird, achten Sie darauf, dass es korrekt bemessen ist und der Stromaufnahme des Mixers entspricht. | |
|--|---|--|

| | | |
|--|--|--|
| | Nur ein einziger Mixer (d.h. keine weitere Maschine) darf an einen einzelnen Schutzschalter angeschlossen werden. | |
|--|--|--|

| |
|--|
| <p style="text-align: center;">ACHTUNG: Den digitalen Mixer Hercules nicht ohne Dose starten. Keine Lasten über 35kg verwenden. <u>Vor dem Ausschalten der Maschine Dose aus dem Korb nehmen.</u> Keine beschädigten Dosen in den digitalen Mixer Hercules einführen. Nachfolgende Beschädigungen während des Schüttelns können zu Schäden am digitalen Mixer Hercules führen. Bei der Verwendung des digitalen Mixers Hercules mit beschädigten Dosen haftet der Benutzer. Schon beschädigte Dosen können zu Schäden an Ihrer Maschine führen. Bei den Wartungsarbeiten alle Sicherheitsvorschriften und alle in diesem Abschnitt behandelten Vorgänge beachten. Der digitale Mixer Hercules muss von geschultem Personal verwendet werden FAST & FLUID MANAGEMENT Srl haftet nicht für Schäden oder Unfälle, die durch das Nichtbeachten der in diesen Anweisungen enthaltenen Betriebs- und Sicherheitsanweisungen oder durch den Gebrauch, die Wartung und die Reparatur des digitalen Mixers Hercules ohne die normalen Sicherheitsvorkehrungen entstanden sind, auch wenn diese in hier nicht direkt beschrieben werden. Dies gilt auch für Schäden und /oder Unfälle, die aus an der Maschine vorgenommenen Veränderungen entstanden sind, die nicht von FAST & FLUID MANAGEMENT Srl genehmigt wurden.</p> |
|--|

7. RESTRISIKEN

9. Tabelle über die Restrisiken für den Maschinenführer

Trotz der bei der Planung der Maschine angewendeten Vorkehrungen, um einen sicheren Gebrauch zu garantieren, können vernunftmäßig vorhersehbare Situationen entstehen, bei denen lediglich eine Risikoreduzierung möglich ist und nicht die vollkommene Ausschaltung des Risikos.

| <u>RISIKO</u> | <u>VORSCHR. 392</u> | <u>VORSICHTSMASSNAHME</u> |
|--|---------------------|---|
| Verletzungen oder Quetschungen beim Ein- und Ausladen der Dosen | 1.6.4 4.1.1 | Schutzhandschuhe und Sicherheitsschuhe beim Ein- und Ausladen der Dosen verwenden |
| Abschürfungen und Verletzungen durch scharfe Kanten und Anhängsel der zu behandelnden Behälter | 1.6.4 4.1.1 | Schutzhandschuhe und Sicherheitsschuhe beim Ein- und Ausladen der Dosen verwenden |
| Ausfließen von Lack / Flüssigkeit aus den Dosen | | Den Arbeitsbereich perfekt sauber halten. |

10. Tabelle über die Restrisiken für den Wartungsbeauftragten

| <u>RISIKO</u> | <u>VORSCHR. 392</u> | <u>VORSICHTSMASSNAHME</u> |
|---|---------------------|--|
| Gefahr des Stromschlags bei der Einstellung des Stromrichters | 1.5.1 1.5.2 | Sicherheitsschuhe verwenden Schutzabschirmungen gefährlicher Klemmen wieder anbringen |

11. Persönliche Schutzausrüstung des Maschinenführers

Wenn das Gerät vernünftig und korrekt, den Bedingungen des Modells entsprechend verwendet wird, bestehen für den Maschinenführer keine Risiken oder Gefahren, letzterer muss jedoch Schutzkleidung (Schutzbrille, rutschsichere Sicherheitsschuhe, Schutzhandschuhe) tragen, besonders während des Ein- und Ausladens der Dosen.

12. Allgemeine Gefahrensituationen

Es bestehen keine allgemeinen Gefahrensituationen (z.B. Feuergefahr, Abgabe/Dispersion giftiger Stoffe) es muss jedoch ein Pulververlelöscher für eventuelle Brandsituationen (Elektrogeräte) bereitstehen.

Komponenten und Sicherheitsvorrichtungen

Die Maschine verfügt über die folgenden Sicherheitseinrichtungen.

- Not-Ausdruckknopf
- Türöffnungssperre

-> Pilzförmiger Not-Ausschalter

Es ist empfehlenswert, dass das gesamte Abteilungspersonal aus klar ersichtlichen Sicherheitsgründen, die Position und Gebrauchsweise des roten Notschalters kennt.

Der Not-Ausschalter „roter Pilz“ ist auf die Betriebsschalttafel auf der Frontseite der Maschine montiert. Der Druck des Knopfs führt zu sofortiger Unterbrechung des Stromkreises zur eigenständigen Beibehaltung der Spannung mit nachfolgendem Stillstand des Drehmotors. Die Wiederherstellung der normalen Funktionsweise des Geräts erhält man durch Einziehen der Hemmung des „roten Pilzes“ (Knopf im Uhrzeigersinn drehen), darauf folgt das Verschwinden des Diagnosesignals „E-0“ auf der Anzeige.

-> Sicherheitstürsperre

Das Gerät ist mit einer Sicherheitseinrichtung ausgestattet, die den Start des Arbeitsvorgangs verhindert, wenn die Tür in Einlageposition (offen) ist. Während des Arbeitsvorgangs, unterbindet die Sicherheitseinrichtung das Öffnen der Tür selbst.

8. INSTALLATIONSBEDINGUNGEN:

Hinweise für die Installation

Den digitalen Mixer Hercules auf ebenem und festem Boden aufstellen:

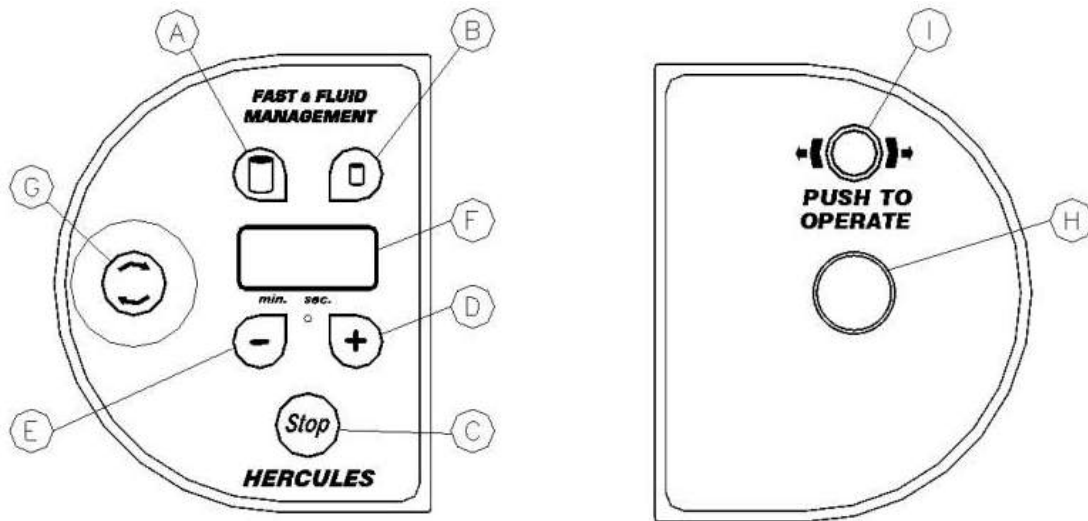
- 220-240 VOLT: Gewährleistung einer Stromversorgung bei 220/240V (oder anders angegeben) mit thermomagnetischem Differentialschutz (30mA) bei 16 Ampère und vorschriftsmäßiger Erdungsanlage.
- 115 VOLT: Gewährleistung einer Stromversorgung bei 115V (oder anders angegeben) mit thermomagnetischem Differentialschutz (30mA) bei 25 Ampère und eine vorschriftsmäßige Erdungsanlage.

6.5 UMGEBUNGSBEDINGUNGEN

Raumtemperatur: : 10 bis 40 °C
Relative Luftfeuchtigkeit: : 30 bis 90%

Bei der Installation sollten Schutzhandschuhe verwendet werden.

9. TASTATUR DIGITALER MIXER HERCULES



- A = "START"-TASTE (FÜR DOSEN BIS ZU 35Kg) LANGSAME GESCHWINDIGKEIT
 B = "START"-TASTE (FÜR DOSEN BIS ZU 7Kg) SCHNELLE GESCHWINDIGKEIT
 C = TASTE "STOP"
 D = TASTE "+" (ERHÖHT SCHÜTTELZEIT DER DOSE)
 E = TASTE "-" (REDUZIERT SCHÜTTELZEIT DER DOSE)
 F = DISPLAY
 G = NOT-AUS-SCHALTER
 H = DER TASTE ZUR LÖSUNG DER KORBBREMSE FUNKTIONIERT NUR WENN DIE MASCHINE NICHT IN MISCHUNG IST.
 I = WENN DER TASTE IS ZERDRÜCKT, DER KORB IST FREI

10. GEBRAUCH DES DIGITALEN MIXERS HERCULES

10.1 START DES DIGITALEN MIXERS HERCULES



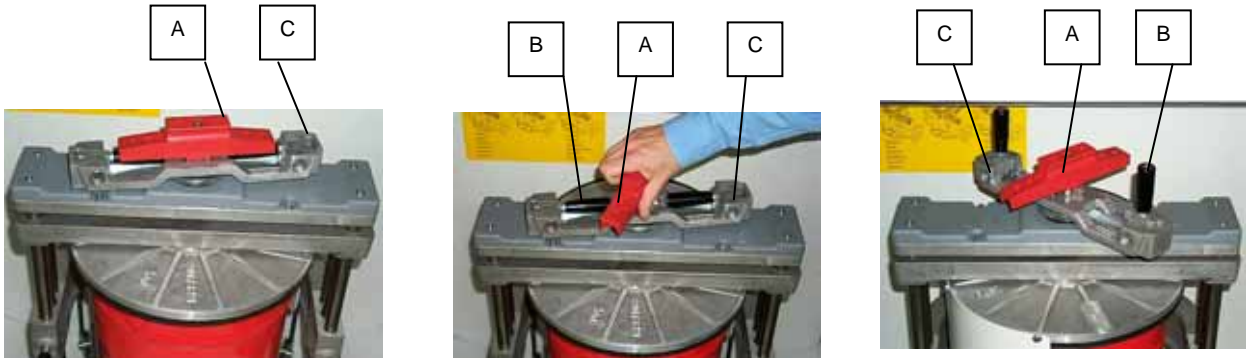
Bei ausgeschalteter Maschine lässt sich die Klappe nicht öffnen.
 Zum Einschalten des Mixers Hauptschalter (auf der Rückseite der Maschine)
 auf Position „1“ stellen.

Prüfen, dass der Not-Ausschalter (I) nicht gedrückt ist (falls er gedrückt ist,
 erscheint auf der Anzeige Fehler Null „E-0“).

10.2 EINFÜHRUNG DER DOSEN





- 5) Die Klappe des Mixers vollständig öffnen.
- 6) Die Mixerplatten manuell wie folgt öffnen:
 - Die Sicherheitsblockierung (A) lösen und um 90° drehen.
 - Die Knöpfe (B) in vertikale Position bringen.
 - Die Knöpfe gegen Uhrzeigersinn drehen, um die Platten zu öffnen.
 - Die Dose auf der unteren Platte des Mixers positionieren. Besonders auf die Zentrierung achten: als Bezugspunkt die konzentrischen Abgrenzungen der Platte verwenden.
 - Die Knöpfe in Uhrzeigersinn drehen, um die Platten zu schließen (Befestigung der Dose)
 - Die Dose zwischen den Mixerplatten fixieren, die Knöpfe in horizontale und die Sicherheitsblockierung in die Ausgangsposition zurückbringen.

N.B. Vor dem Schließen der Klappe sicherstellen, dass die Knöpfe (B) geschlossen sind, den Griff (C) abwechselnd in und gegen Uhrzeigersinn bewegen und kontrollieren, dass der Griff selbst blockiert ist. Sicherstellen, dass die Sicherheitsblockierung (A) parallel zum Griff (C) ausgerichtet ist. Falls die Klappe an der Klemmvorrichtung blockiert sein sollte, keine Gewalt anwenden. Die korrekte Position der Knöpfe (B) und der Sicherheitsblockierung (A) kontrollieren.




10.3 SCHÜTTELN DER DOSE

- 5) Die Dose in den Mixer einführen und wie in Abschnitt 10.2 angegeben fixieren
- 6) Die Klappe des Mixers öffnen.

- 11) Die gewünschte Schüttelzeit mittels der Tasten  (D) und  (E) eingeben, um die Schütteldauer zu erhöhen oder zu reduzieren (die Schüttelzeit bleibt auch nach dem Ausschalten der Maschine gespeichert).
- 12) Die Tasten  (A) und  (B) betätigen, um den Schüttelzyklus zu starten; die eingegebene Zeit auf dem Display reduziert sich.

Nach der abgelaufenen Zeit hält die Maschine an und zeigt erneut die zuvor eingestellte Schüttelzeit auf dem Display an.

N.B. Bei einer Dose über 10kg ist der Schüttelvorgang mit Höchstgeschwindigkeit  (B) nicht zulässig.

- 11) Falls der eben begonnene Vorgang gestoppt werden soll aber kein Notfall besteht, Taste „STOP“ verwenden, um den Schüttelvorgang zu unterbrechen.
Falls nicht notwendig, Not-Ausschalter nicht verwenden.
- 12) Bei Betätigung des Not-Aus-Schalters während des Betriebs des Mixers erscheint auf dem Display die Fehlermeldung Null "E-0"

N.B. Nach Drücken des Not-Ausschalters vor jeder weiteren Handlung abwarten, bis der Korb angehalten hat.

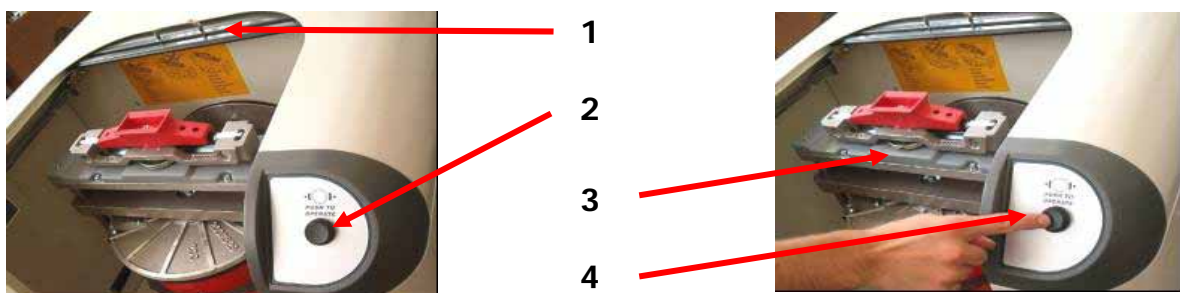
13) Nach Ende des Schüttelvorgangs nicht vergessen, die Dose aus dem Korb zu nehmen.

- 10) In Sonderfällen/ falscher Funktionsweise, können auf der Anzeige des Mixers 2 Fehlermeldungen angezeigt werden.
 - "E-0" Fehler Null = Not-Aus-Schalter wurde gedrückt
 - "E-1" Fehler Eins = Tür offen. Dieser Fehler wird angezeigt, wenn bei geöffneter Klappe die Tasten für den Schüttelbeginn betätigt werden.

10.4 AUSZUG DOSE NACH BEENDUNG DES SCHÜTTELZYKLUSSES

Nach dem Schüttelzyklus den folgenden Arbeitsschritt ausführen, um die Dose zu entnehmen:

- Die Klappe (1) vollständig öffnen.
- Wirken auf den Knopf um den Korb zu lösen (2) Der Korb bleibt gelöst solange der Knopf gedrückt ist (4).
- Den Korb (3) richten bis er in vertikaler Position ist, dann den Knopf (2) loslassen.
- Die Dose entnehmen, dabei entsprechend Abschnitt 10.2 in umgekehrter Reihenfolge vorgehen (Einführung der Dosen).



10.5 BENUTZUNG DER Gleitbahn FÜR DAS BE- UND ENTLADEN VON DOSEN GROBER ABMESSUNGEN



Die Gleitbahn für das Beladen der Dosen kann zum handlicheren Gebrauch an der Seite des Mixers Hercules angebracht werden, indem sie an der vorgesehenen Stange eingehakt wird.

Nach Positionierung der Gleitbahn auf der vorderen Ablage entsprechend der Abbildung, die Dose so weit schieben, bis sie sich in korrekter Position im Korb des Mixers befindet.

Zum Herausnehmen der Gleitbahn vor Maschinenstart das Blech neigen. *Dieselben Arbeitsschritte in umgekehrter Reihenfolge ausführen, um das Blech nach dem Schüttelzyklus aus dem Mixer zu nehmen.*

10.6 ÖFFNEN DER KlapPE IM NOTFALL

In Sonderfällen oder bei Stromausfall ist die Klappe blockiert. Falls das Öffnen notwendig sein sollte, wie folgt vorgehen:
Unter der Konsole (siehe kleines Foto) befindet sich ein Bohrloch, in das man einen Schraubenzieher einführen kann, um den Zylinder des Elektromagneten zu verschieben.
So kann auch bei einem Stromausfall die Klappe geöffnet und die Dose entnommen werden.



11. FEHLERANZEIGE / FEHLERSUCHE

"E-0" FEHLER 0
- Notschalter gedrückt.

1. Den Notschalter in Uhrzeigersinn drehen.
2. Kabelverbindung auf den Kontakten des Not-Ausschalters prüfen.
3. Kabel / Leitungen des Not-Ausschalters sind defekt.

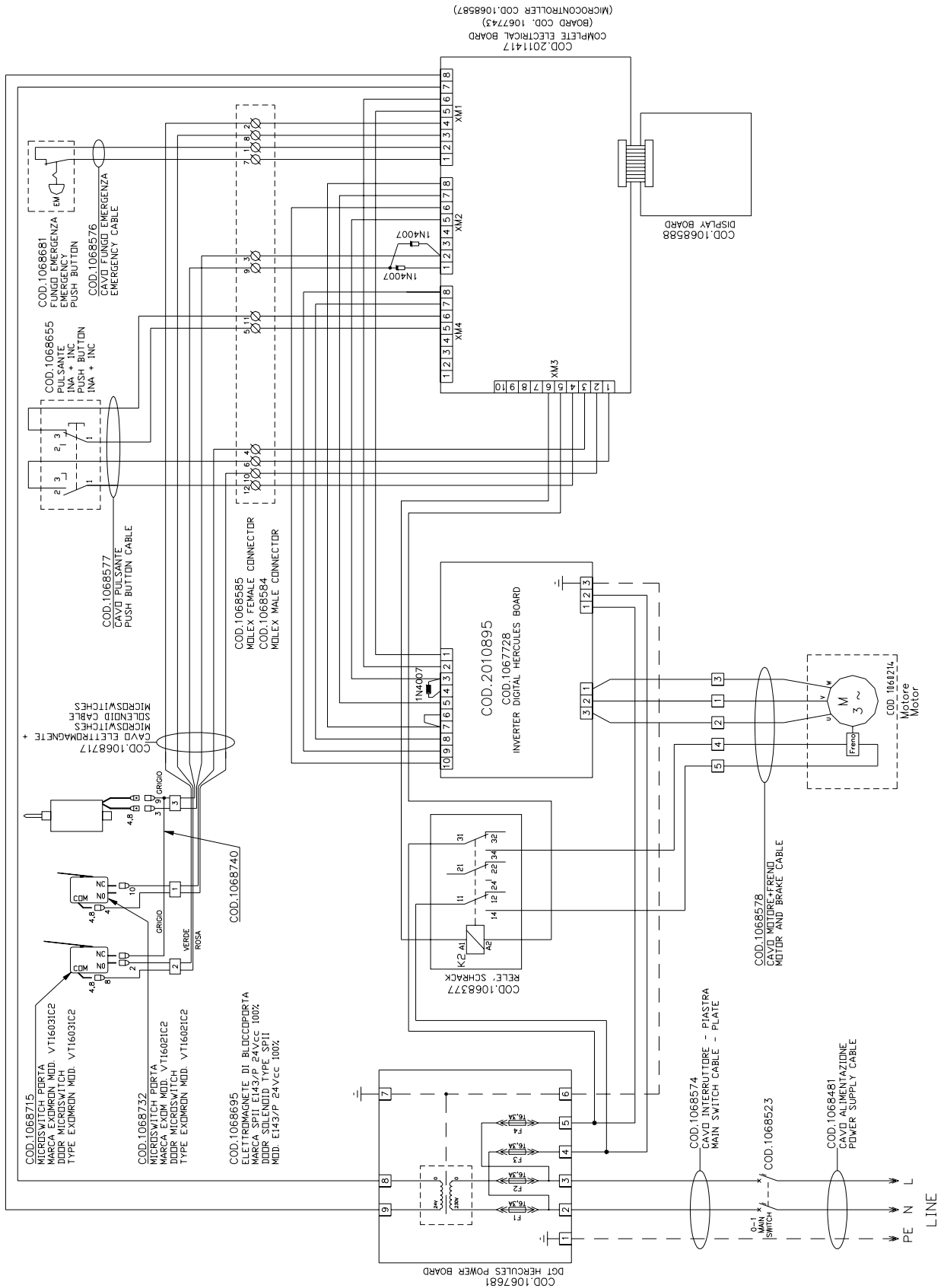
"E-1" FEHLER 1
- Tür offen

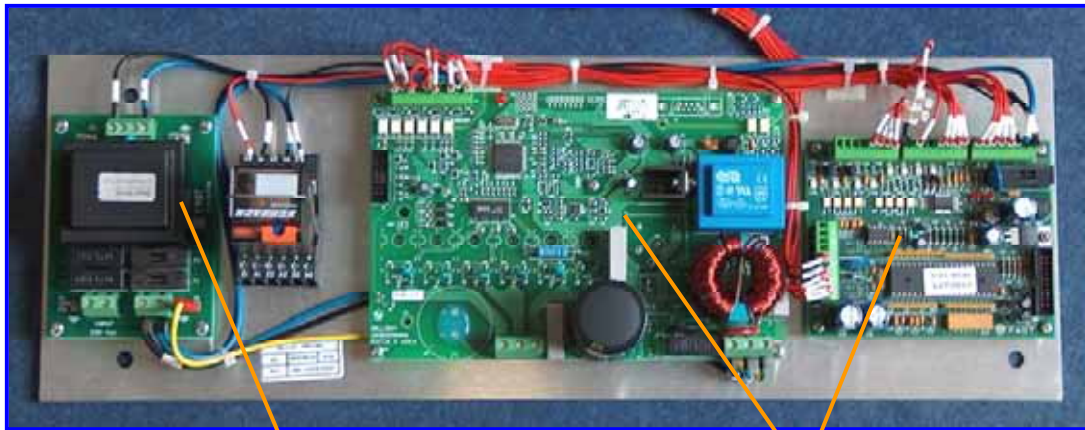
1. Tür schließen.
2. Scharniere der Tür sind locker
3. (auf der Tür montierte Elektromagnetgabel ist defekt.
4. Elektromagnet der Türsperre ist kaputt
5. Kabel / Leitung des Elektromagneten ist defekt.

"E-9" ERRORE 9
Stromrichter unregelmäßig

1. Netzspannung zu niedrig oder nicht beständig
2. Falls ein Verlängerungskabel verwendet wird, ist der Leitungsquerschnitt zu klein.
3. Maschine 3-5 Sekunden lang ausschalten, dann wieder einschalten. Falls die Unregelmäßigkeit andauert, Kundendienst anfordern.

12. ELEKTRISCHER SCHALTPLAN





POWERKORT + RELE'



INVERTERKORT



LOGIKKORT

13. SPANNUNG DES ANTRIEBSRIEMENS


















Das hintere Paneel der Maschine entfernen.









Spannung des Riemens prüfen; dieser muss sich beim Daraufdrücken mit dem Finger auf der freien Seite 5 - 10 mm durchdrücken lassen.

Eventuell die korrekte Spannung durch Betätigen der markierten Mutter (13 mm) wiederherstellen.

Prüfen, dass der Riemen keine ausgefransten Stellen aufweist, dazu die Mittelscheibe von Hand drehen.

Die Rückwand wieder montieren.

| | | |
|---|--|---|
|   | <p>“Riferimento Dlgs 25 luglio 2005, n. 151; Attuazione delle direttive 2002/95/CE , 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell’uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.</p> <p>Il simbolo del cassonetto barrato sull’apparecchiatura indica che il prodotto a fine vita deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti, l’apparecchiatura contiene sostanze che, se rilasciate nell’ambiente a causa di un uso improprio del prodotto o per scorretto smaltimento, potrebbero rivelarsi nocive e/o pericolose per l’ambiente stesso e la salute umana.</p> <p>L’apparecchiatura dovrà pertanto, essere conferita agli idonei centri di raccolta differenziata.</p> <p>Lo smaltimento abusivo è vietato dalla legge.”</p> |   |
|   | <p>“Reference to legislative decree of 25th July 2005 n. 151; putting into effect the directives 2002/95/CE, 2002/96/CE and 2003/108/CE relevant to the reduction of use of electric and electronic equipments and waste disposal as well.</p> <p>The symbol of the crossed barrel indicates that the equipment must be collected separately from the other waste, the equipment contains substances that, if released into the environment as a result of improper use or incorrect disposal, could prove to be harmful and/or dangerous for the environment itself and for human health.</p> <p>The discarded equipment must be carried to the right Waste Collection Centres.</p> <p>Abusive removal is forbidden by law.”</p> |   |
|   | <p>“Bezug Rechtsverordnung Nr. 151 vom 25. Juli 2005 „Durchführung der Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG in Bezug auf die Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten sowie die Entsorgung von Altgeräten.</p> <p>Das Symbol des durchgestrichenen Müllcontainers auf dem Gerät weist darauf hin, dass das Produkt nach seiner Lebenszeit von anderen Abfällen getrennt zu entsorgen ist. Das Gerät enthält Substanzen, die sich, wenn sie durch unsachgemäßen Gebrauch oder Entsorgung des Produktes in die Umwelt gegeben werden, als giftig und/oder gefährlich für die Umwelt und die menschliche Gesundheit erweisen können.</p> <p>Das Altgerät muss demnach den entsprechenden Sammelstellen zugeführt werden.</p> <p>Die widerrechtliche Entsorgung ist gesetzlich verboten”</p> |   |
|   | <p>“Référence à l’arrêté législatif du 25 Juillet 2005, n. 151 ; réalisation des directives 2002/95/CE , 2002/96/CE e 2003/108/CE, concernant la réduction de l’usage des substances dangereuses dans les appareillages électriques et électroniques, ainsi que le traitement des ordures.</p> <p>Le symbole de la poubelle barrée sur l’appareillage indique que l’appareil doit être rassemblé séparément des autres ordures, l’appareil contient des substances qui, si elles sont relâchées dans la nature à cause d’une utilisation improprie du produit ou d’un traitement incorrect, pourraient se révéler nocives et/ou dangereuses pour l’environnement et la santé des humains.</p> <p>L’appareil devra être amené aux Centres de Collecte différenciée.</p> <p>Le traitement illégal est interdit par la loi. »</p> |   |

| | | |
|---|---|---|
|   | <p><i>“N.a.v. Dlgs 25 juli 2005 n. 151; richtlijnen 2002/95/CE, 2002/96/CE en 2003/108/CE. handelend over het reduceren van het gebruik van elektrische en elektronische componenten, alsmede afval. Het symbool van de doorgestreepte afvalcontainer betekent dat het apparaat niet als huishoudelijk afval nag worden behandeld, maar apart moet worden ingezameld. De apparatuur bevat stoffen die schadelijk en/of gevaarlijk kunnen zijn voor het milieu en/of de menselijke gezondheid, indien ze niet op de juiste manier worden gebruikt of verwerkt. Het afval moet aan bevoegde afvalverwerkingsbedrijven worden toevertrouwd. Illegale afvalverwerking is bij wet verboden.”</i></p> |   |
|   | <p><i>“Con referencia a la Ley 25 de julio de 2005, nº 151; Actuación de la Directiva 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos, aún menos a los desagües de desechos. El símbolo de la cajita barrada sobre el aparato indica que al fin de la vida útil del producto se tiene que recoger separadamente de los otros desechos, los aparatos contienen sustancias que, si se dejan en el medio ambiente a causa de un uso impropio del producto o por destrucción incorrecta, podrían ser nocivos y/o peligrosos para el medio ambiente mismo y la salud humana. Los aparatos deberán por tanto, ser conferidos a los centros convenientes de recogida. El desagüe abusivo está prohibido por Ley.”</i></p> |   |